叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 进入社会(going Into Society) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

进入社会(Going into Society)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “ ['krɪsməs] ['stɔ:riz] ”
Transcribed from the 1894 Chapman and Hall edition of “ Christmas Stories ”
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 版 的 “ 圣诞节 故事 ”
[baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ ['kɔvəntri] . [ˌeɪ 'si:] . [ˌju: 'keɪ]
by David Price , email ccx074 @ coventry . ac . uk
经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

摘自大卫·普莱斯 (David Price) 著《圣诞故事》(Christmas Stories) 1894 年查普曼和霍尔出版社 (Chapman and Hall) 版本，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [sə'saɪəti]
GOING INTO SOCIETY
去 进入 社会

步入社会

[æt; ət] [wʌn] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪts] [ri'və:siz] , [ðə; ði] [haʊs] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
At one period of its reverses , the House fell into the occupation of a
在 一 时期 的 它是 反转 , 这 房子 跌倒 进入 这 职业 的 一个
['ʃoʊmən] .
Showman .
表演者 .

在一段低谷时期，这座房子落入了一位表演者的手中。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['redʒɪstərd] [æz; əz] [ɪts] ['ɑ:kjupaɪər] ,
He was found registered as its occupier ,
他 曾是 成立 挂号的 作为 它是 占领者 ,

经查，他登记为该房屋的居住者。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi] ['rentɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
on the parish books of the time when he rented the House ,
在 这 教区 图书 的 这 时间 什么时候 他 租来的 这 房子 ,

在他租住这所房子的当时的教区账簿上，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['eni] [klu:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and there was therefore no need of any clue to his name .
和 那里 曾是 所以 不 需要 的 任何 线索 到 他的 姓名 .

因此，根本不需要任何线索就能知道他的名字。

[bʌt; bət] , [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [les] ['i:zi] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ; [fɔ:r; fər] , [hi:; hi] [hæd; həd] [led] [ə; eɪ]
But , he himself was less easy to be found ; for , he had led a
但 , 他 他自己 曾是 较少的 简单的 到 是 成立 ; 为了 , 他 有 引领 一个
['wɑ:ndərɪŋ] [laɪf] ,
wandering life ,
漫游 生活 ,

但是，他本人却很难找到；因为他过着漂泊不定的生活。

[ænd; ənd] ['setld] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
and settled people had lost sight of him ,
和 定居 人们 有 丢失的 视线 的 他 ,

定居的人们已经失去了他的踪迹。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [plu:md] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [rɪ'spektəbl] [wɜ:r; wər] [ʃaɪ] [ʌv; əv]
and people who plumed themselves on being respectable were shy of
和 人们 WHO 羽毛 他们自己 在 存在 可敬 是 害羞的 的
[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
admitting that they had ever known anything of him .
承认 那 他们 有 曾经 已知 任何事物 的 他 .

而那些自诩为体面人的人，却羞于承认自己曾经认识他。

[æt; ət][læst] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [lændz] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvɝz] ['lev(ə)l] ,

At	last	,	among	the	marsh	lands	near	the	river's	level	,
在	最后的	,	之中	这	沼泽	土地	靠近	这	河流的	等级	,

最后，在靠近河岸的沼泽地里，

[ðæt] [laɪ] [ə'baʊt] ['dɛtfərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mɑːrkɪt] - ['gaːdnz] , [ə; eɪ] ['grɪzld]

that	lie	about	Deptford	and	the	neighbouring	market	-	gardens	,	a	Grizzled
那	说谎	关于	德普特福德	和	这	邻接	市场	-	花园	,	一个	斑白

['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn] ['velvətiːn] ,

Personage	in	velveteen	,
人士	在	平绒	,

关于德普特福德和邻近菜园的谎言，一个穿着天鹅绒衣服的饱经风霜的人物，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [kʌt] [ʌp] [baɪ] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['weðər] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

with	a	face	so	cut	up	by	varieties	of	weather	that	he	looked	as	if	he
和	一个	脸	所以	切	向上	经过	品种	的	天气	那	他	看起来	作为	如果	他

[hæd; həd] [bɪn] [tæ'tuːd] ,

had	been	tattooed	,
有	到过	纹身	,

他的脸被各种天气摧残得伤痕累累，看起来就像纹了身一样。

[wʌz; wəz] [faʊnd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] .

was	found	smoking	a	pipe	at	the	door	of	a	wooden	house	on	wheels	.
曾是	成立	吸烟	一个	管道	在	这	门	的	一个	木制的	房子	在	车轮	.

有人发现他站在一辆带轮木屋的门口抽烟斗。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

The	wooden	house	was	laid	up	in	ordinary	for	the	winter	,
这	木制的	房子	曾是	铺设	向上	在	普通的	为了	这	冬天	,

木屋像往常一样收起来过冬了。

[nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌdi] [kriːk] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['fɑːgi] ['rɪvər]

near	the	mouth	of	a	muddy	creek	;	and	everything	near	it	,	the	foggy	river
靠近	这	嘴	的	一个	浑	溪	;	和	一切	靠近	它	,	这	雾蒙蒙的	河

,

,

,

在一条浑浊小溪的入河口附近；以及附近的一切，那条雾气弥漫的河流，

[ðə; ði] ['mɪsti] [mɑːʃiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['mɑːrkɪt] - ['gaːdnz] , [smoʊkt] [ɪn] ['kʌmpəni]

the	misty	marshes	,	and	the	steaming	market	-	gardens	,	smoked	in	company
这	蒙蒙	沼泽	,	和	这	蒸煮	市场	-	花园	,	熏制	在	公司

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['grɪzld] [mæn] .

with	the	grizzled	man	.
和	这	斑白	男人	.

雾气弥漫的沼泽地，以及冒着热气的菜园，都与那位饱经风霜的老人一起弥漫着烟雾。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['smoʊkɪŋ] ['pɑːrti] ,

In	the	midst	of	this	smoking	party	,
在	这	中间	的	这	吸烟	派对	,

在这场吸烟聚会中，

[ðə; ði] ['fʌn(ə)l] - ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'mɪs] ,

the	funnel	-	chimney	of	the	wooden	house	on	wheels	was	not	remiss	,
这	漏斗	-	烟囱	的	这	木制的	房子	在	车轮	曾是	不是	疏忽	,

那座木屋的漏斗状烟囱并不突兀，

[bʌt; bət] [tʊk] [ɪts] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] ['mænər] .

but	took	its	pipe	with	the	rest	in	a	companionable	manner	.
但	采取	它是	管道	和	这	休息	在	一个	友善的	方式	.

但它和其他烟斗一样，友好地拿着烟斗。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][wʌns] ['rentɪd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [let] ,

On	being	asked	if	it	were	he	who	had	once	rented	the	House	to	Let	,
在	存在	问	如果	它	是	他	WHO	有	一次	租来的	这	房子	到	让	,

当被问及是否是他曾经租过那栋房子出租时，

['grɪzld] ['velvətiːn] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] [jes] .

Grizzled	Velveteen	looked	surprised	,	and	said	yes	.
斑白	平绒	看起来	惊讶	,	和	说	是的	.

灰白天鹅绒看起来很惊讶，但还是答应了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mægzmən] ?

Then	his	name	was	Magsman	?
然后	他的	姓名	曾是	磁力士	?

那么他的名字是马格斯曼吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['toʊbi]['mægzmən] — [wɪtʃ] ['lɔːfəli] ['krɪsənd] ['rɑːbərt] ; [bʌt; bət] [kɔːld] [ɪn]

That	was	it	,	Toby	Magsman	—	which	lawfully	christened	Robert	;	but	called	in
那	曾是	它	,	托比	磁力士	—	哪个	合法地	受洗	罗伯特	;	但	称为	在

[ðə; ði][laɪn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ɪnfənt] , ['toʊbi] .

the	line	,	from	a	infant	,	Toby	.
这	线	,	从	一个	婴儿	,	托比	.

就这样，托比·马格斯曼——这个名字合法地被赋予了罗伯特的洗礼名；但从婴儿时期起，就被叫做托比。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'^in]['toʊbi]['mægzmən] , [hiː; hi] [bi'liːvd] ?

There	was	nothing	agin	Toby	Magsman	,	he	believed	?
那里	曾是	没有什么	再次	托比	磁力士	,	他	相信	?

他相信，托比·马格斯曼就没有其他缺点了吧?

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] — ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !

If	there	was	suspicion	of	such	—	mention	it	!
如果	那里	曾是	怀疑	的	这样的	—	提到	它	!

如果怀疑有此类情况——请提出来!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] , [hiː; hi] [maɪt] [rest] [ə'ʃʊrd] .

There	was	no	suspicion	of	such	,	he	might	rest	assured	.
那里	曾是	不	怀疑	的	这样的	,	他	可能	休息	保证	.

他可以放心，没有任何人怀疑他有这种行为。

[bʌt; bət] , [sʌm; səm][in'kwaiəriz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] ,

But	,	some	inquiries	were	making	about	that	House	,
但	,	一些	查询	是	制作	关于	那	房子	,

但是，有人正在询问有关该房屋的情况。

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	would	he	object	to	say	why	he	left	it	?
和	会	他	目的	到	说	为什么	他	左边	它	?

他是否会拒绝说明他离开的原因?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?

Not	at	all	;	why	should	he	?
不是	在	全部	;	为什么	应该	他	?

完全不必；他为什么要这么做?

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dwɔːrf] .

He	left	it	,	along	of	a	Dwarf	.
他	左边	它	,	沿着	的	一个	矮人	.

他把它留下了，和一个矮人一起。

[ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dwɔːrf] ?

Along	of	a	Dwarf	?
沿着	的	一个	矮人	?

与矮人同行?

['mɪstər] . ['mægzmən] [rɪ'piːtɪd] , [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] , [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dwɔːrf] .

Mr	.	Magsman	repeated	,	deliberately	and	emphatically	,	Along	of	a	Dwarf	.
先生	.	磁力士	重复	,	故意地	和	强调地	,	沿着	的	一个	矮人	.

马格斯曼先生故意而强调地重复道："矮人之路。"

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'viːniəns]

Might	it	be	compatible	with	Mr	.	Magsman's	inclination	and	convenience
可能	它	是	兼容的	和	先生	.	-	倾角	和	方便

[tuː; tə]['entər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] ,

to	enter	,	as	a	favour	,
到	进入	,	作为	一个	偏爱	,

是否符合马格斯曼先生的意愿和方便，让他出于好意进入？

['ɪntuː][ə; eɪ][fjuː] [pə'tikuːləz] ?

into	a	few	particulars	?
进入	一个	很少	细节	?

具体来说？

['mɪstər] . ['mægzmən] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tikuːləz] .

Mr	.	Magsman	entered	into	the	following	particulars	.
先生	.	磁力士	进入	进入	这	下列的	细节	.

马格斯曼先生提供了以下细节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] , [tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] ;

It	was	a	long	time	ago	,	to	begin	with	;
它	曾是	一个	长的	时间	前	,	到	开始	和	;

首先，那是很久以前的事了；

— [ə'fɔːr] ['lɔtəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] .

—	afore	lotteries	and	a	deal	more	was	done	away	with	.
—	之前	彩票	和	一个	交易	更多的	曾是	完毕	离开	和	.

—在此之前，彩票和其他一些交易都被取消了。

['mɪstər] . ['mægzmən][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pɪtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siː] [ðæt] [haʊs] ,

Mr	.	Magsman	was	looking	about	for	a	good	pitch	,	and	he	see	that	house	,
先生	.	磁力士	曾是	寻找	关于	为了	一个	好的	沥青	,	和	他	看	那	房子	,

马格斯曼先生正在四处寻找合适的投资项目，然后他看到了那栋房子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

and	he	says	to	himself	,	"	I'll	have	you	,	if	you're	to	be	had	.
和	他	说道	到	他自己	,	"	患病的	有	你	,	如果	你是	到	是	有	.

他心想："如果你可以被得到，我就得到你。"

[ɪf] - [get][juː; jʊ] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] .

If	money'll	get	you	,	I'll	have	you	.
如果	-	得到	你	,	患病的	有	你	.

如果金钱能控制你，我就能得到你。

" [ðə; ði] ['neɪbərz] [kʌt] [ʌp] [rʌf] , [ænd; ənd] [meɪd] [kəm'pleɪnts] ;

"	The	neighbours	cut	up	rough	,	and	made	complaints	;
"	这	邻居	切	向上	粗糙的	,	和	制成	投诉	;

"邻居们态度恶劣，还提出了投诉；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['mægzmən][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] .

but	Mr	.	Magsman	don't	know	what	they	would	have	had	.
但	先生	.	磁力士	不	知道	什么	他们	会	有	有	.

但马格斯曼先生并不知道他们原本会拥有什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] .

It	was	a	lovely	thing	.
它	曾是	一个	迷人的	事物	.

那真是一件美好的事。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kænvəs] , [ˌrɛprɪ'zɛntɪn] [ðə; ði] [pikt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

First	of	all	,	there	was	the	canvass	,	representin	the	picter	of	the	Giant	,
第一的	的	全部	,	那里	曾是	这	帆布	,	代表	这	picter	的	这	巨大的	,

首先，有一幅画布，上面描绘的是巨人的画像。

[ɪn] ['spænɪʃ] [trʌŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] , [huː] [wʌz; wəz][hɪm'self][hæf][ðə; ði] ['haɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	Spanish	trunks	and	a	ruff	,	who	was	himself	half	the	heighth	of	the
在	西班牙语	树干	和	一个	粗糙	,	WHO	曾是	他自己	一半	这	高度	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他身穿西班牙式长裤，头戴褶领，身高足有房子一半高。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][rʌn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] ['pʊli] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊl][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

and	was	run	up	with	a	line	and	pulley	to	a	pole	on	the	roof	,
和	曾是	跑步	向上	和	一个	线	和	滑轮	到	一个	极	在	这	屋顶	,

然后通过绳索和滑轮将物体拉到屋顶的杆子上。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ed][wʌz; wəz][koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet] .

so	that	his	Ed	was	coeval	with	the	parapet	.
所以	那	他的	艾德	曾是	同时期	和	这	栏杆	.

因此，他的 Ed 与女儿墙同时存在。

[ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kænvəs] , [ˌrɛprɪ'zɛntɪn] [ðə; ði] [pikt] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'bainə]['leɪdi] ,

Then	,	there	was	the	canvass	,	representin	the	picter	of	the	Albina	lady	,
然后	,	那里	曾是	这	帆布	,	代表	这	picter	的	这	阿尔比娜	女士	,

然后，还有一幅油画，画中描绘的是阿尔比纳女士。

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [er] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi][ɪn] [kə'rekt] ['juːnɪfɔːrm] .

showing	her	white	air	to	the	Army	and	Navy	in	correct	uniform	.
显示	她	白色的	空气	到	这	军队	和	海军	在	正确的	制服	.

她身着正规军服，向陆军和海军展示了她的白色制服。

[ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kænvəs] ,

Then	,	there	was	the	canvass	,
然后	,	那里	曾是	这	帆布	,

然后，就出现了画布。

[ˌrɛprɪ'zɛntɪn] [ðə; ði] [pikt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['ɪndiən][ə; eɪ] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][sʌm; səm]

representin	the	picter	of	the	Wild	Indian	a	scalpin	a	member	of	some
代表	这	picter	的	这	荒野	印度	一个	头皮	一个	成员	的	一些

['fɔːrən] ['neɪʃ(ə)n] .

foreign	nation	.
外国的	国家	.

图中描绘的野蛮印第安人戴着头皮发饰，而头皮发饰则代表某个外国民族的成员。

[ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kænvəs] , [ˌrɛprɪ'zɛntɪn] [ðə; ði] [pikt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ]

Then	,	there	was	the	canvass	,	representin	the	picter	of	a	child	of	a
然后	,	那里	曾是	这	帆布	,	代表	这	picter	的	一个	孩子	的	一个

['brɪtɪʃ] ['plæntər] ,

British	Planter	,
英国	播种机	,

然后，还有一幅油画，画中描绘的是一位英国种植园主的孩子。

[siːzd] [baɪ] [tuː] ['boʊə] [kən'strɪktər] — [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] [noʊ] [tʃaɪld] , [nɔːr] [noʊ]

seized	by	two	Boa	Constrictors	—	not	that	we	never	had	no	child	,	nor	no
查获	经过	二	蟒蛇	收缩者	—	不是	那	我们	绝不	有	不	孩子	,	也不	不

[kən'strɪktər] ['niːðər] .

Constrictors	neither	.
收缩者	两者都不	.

被两条蟒蛇缠住——并不是说我们从来没有孩子，也没有蟒蛇。

['sɪmələrli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kænvəs] ,

Similarly	,	there	was	the	canvass	,
相似地	,	那里	曾是	这	帆布	,

同样，还有画布。

[ˌrɛprɪ'zɛntɪn] [ðə; ðɪ] [pikt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪld] [æs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɛəriz] — [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər]

representin	the	picter	of	the	Wild	Ass	of	the	Prairies	—	not	that	we	never
代表	这	picter	的	这	荒野	屁股	的	这	草原	—	不是	那	我们	绝不

[hæd; həd] [noʊ] [waɪld] ['æsɪz] ,

had	no	wild	asses	,
有	不	荒野	亚斯	,

图中描绘的是草原上的野驴——并不是说我们这里从来没有过野驴。

[nɔːr] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] - [ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [gɪft] .

nor	wouldn't	have	had	'	em	at	a	gift	.
也不	不会	有	有	-	呃	在	一个	礼物	.

也不会把它们当作礼物送人。

[læst] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kænvəs] , [ˌrɛprɪ'zɛntɪn] [ðə; ðɪ] [pikt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dwɔːrf] , [ænd; ənd] [laɪk]

Last	,	there	was	the	canvass	,	representin	the	picter	of	the	Dwarf	,	and	like
最后的	,	那里	曾是	这	帆布	,	代表	这	picter	的	这	矮人	,	和	喜欢

[hɪm; ɪm] [tuː] ([kən'sɪdərɪn]) ,

him	too	(	considerin	)	,
他	也	(	考虑	)	,

最后，还有那幅画布，上面描绘着矮人的画像，而且（考虑到）也像他一样，

[wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

with	George	the	Fourth	in	such	a	state	of	astonishment	at	him	as	His
和	乔治	这	第四	在	这样的	一个	状态	的	惊讶	在	他	作为	他的

['mædʒəsti] ['kudnt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['staʊtnəs] [ɪk'spres] .

Majesty	couldn't	with	his	utmost	politeness	and	stoutness	express	.
威严	不能	和	他的	极致	礼貌	和	腴	表达	.

乔治四世对他的惊讶之情溢于言表，以至于陛下竭尽全力、彬彬有礼地表达出来也无济于事。

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kænvəsɪz] ,

The	front	of	the	House	was	so	covered	with	canvasses	,
这	正面	的	这	房子	曾是	所以	涵盖	和	画布	,

房子正面挂满了帆布画，

[ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ['evər] ['vɪzəb(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

that	there	wasn't	a	spark	of	daylight	ever	visible	on	that	side	.
那	那里	不是	一个	火花	的	日光	曾经	可见的	在	那	边	.

那边从来没有一丝日光。

“ - [ˌə'mjuːzmənts] , ” [ˌfɪf'tiːn] [fʊt] [lɔːŋ] [baɪ] [tuː] [fʊt] [haɪ] ,

“	MAGSMAN'S	AMUSEMENTS	,	”	fifteen	foot	long	by	two	foot	high	,
“	-	娱乐	,	”	十五	脚	长的	经过	二	脚	高的	,

“MAGSMAN'S AMUSEMENTS”，长十五英尺，高两英尺，

[ræn] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['pɑːrlər] ['wɪndɝz, 'waɪndɝz] .

ran	over	the	front	door	and	parlour	winders	.
跑	超过	这	正面	门	和	客厅	卷绕器	.

撞倒了前门和客厅的卷帘门。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɑːrbər] [ʌv; əv] [griːn] [beɪz] [ænd; ənd] - .

The	passage	was	a	Arbour	of	green	baize	and	gardenstuff	.
这	通道	曾是	一个	乔木	的	绿色的	台布	和	-	.

通道是用绿色绒布和园艺材料搭建的凉亭。

[ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔːrgən] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] [ʌn'siːsɪŋ] .

A	barrel	-	organ	performed	there	unceasing	.
一个	桶	-	器官	执行	那里	不断	.

那里一直有手摇风琴在演奏。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [rɪˌspektə'bɪləti] , — [ɪf] ['θrepənsˌθrʌpəns] [eint] [rɪ'spektəbl] , [wʌt] [ɪz] ?

And	as	to	respectability	,	—	if	threepence	ain't	respectable	,	what	is	?
和	作为	到	体面	,	—	如果	三便士	不是	可敬	,	什么	是	?

至于体面与否——如果三便士都不算体面，那什么才算体面呢?

[bʌt; bət] , [ðə; ði][dwɔːrf][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ]

But	,	the	Dwarf	is	the	principal	article	at	present	,	and	he	was	worth
但	,	这	矮人	是	这	主要的	文章	在	展示	,	和	他	曾是	值得

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

但是，目前最主要的商品是矮人，而且物有所值。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [roʊt] [ʌp][æz; əz]['meɪdʒər] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] -

He	was	wrote	up	as	MAJOR	TPSCHOFFKI	,	OF	THE	IMPERIAL	BULGRADERIAN
他	曾是	写道	向上	作为	主要的	-	,	的	这	帝国	-

[brɪ'geɪd] .

BRIGADE	.
旅	.

他的记录是：帝国保加利亚旅少校 TPSCHOFFKI。

['noʊbɑːdi] ['kudnt] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['enibɑːdi]

Nobody	couldn't	pronounce	the	name	,	and	it	never	was	intended	anybody
无人	不能	发音	这	姓名	,	和	它	绝不	曾是	故意的	任何人

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

这个名字没人能念出来，而且它原本就不是打算让任何人念出来的。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] [ruːl] , ['ɪntuː] - .

The	public	always	turned	it	,	as	a	regular	rule	,	into	Chopski	.
这	民众	总是	转向	它	,	作为	一个	常规的	规则	,	进入	-	.

公众总是把它变成 Chopski，这似乎已成惯例。

[ɪn][ðə; ði][laɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tʃɔps] ; ['pɑːrtli][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

In	the	line	he	was	called	Chops	;	partly	on	that	account	,	and	partly	because
在	这	线	他	曾是	称为	排骨	;	部分	在	那	帐户	,	和	部分	因为

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ,

his	real	name	,
他的	真实的	姓名	,

在队伍里，他被叫做"乔普斯"；一部分原因是这个绰号，一部分原因是因为他的真名。

[ɪf] [hiː; hi]['evər][hæd; həd]['eni]['riːəl] [neɪm] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]['veri] ['duːbiəs]) , [wʌz; wəz] [steɪks] .

if	he	ever	had	any	real	name	(	which	was	very	dubious	)	,	was	Stakes	.
如果	他	曾经	有	任何	真实的	姓名	(	哪个	曾是	非常	可疑	)	,	曾是	赌注	.

如果他曾经有过真名的话（这一点非常值得怀疑），那就是斯泰克斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʌn'kɑːmən] [smɔːl][mæn] , [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

He	was	a	uncommon	small	man	,	he	really	was	.
他	曾是	一个	罕见	小的	男人	,	他	真的	曾是	.

他个子矮小，实属罕见。

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][soʊ] [smɔ:l] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ,

Certainly	**not**	**so**	**small**	**as**	**he**	**was**	**made**	**out**	**to**	**be**	**,**
当然	不是	所以	小的	作为	他	曾是	制成	出去	到	是	,

他肯定不像人们说的那样矮小。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər][dwɔ:rf][æz; əz][ɪz] ?

but	**where**	**is**	**your**	**Dwarf**	**as**	**is**	**?**
但	在哪里	是	你的	矮人	作为	是	?

但是你的矮人现在在哪里?

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kɑ:mən] [smɔ:l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kɑ:mən] [lɑ:rdʒ][ed] ;

He	**was**	**a**	**most**	**uncommon**	**small**	**man**	**,**	**with**	**a**	**most**	**uncommon**	**large**	**Ed**	**;**
他	曾是	一个	最多	罕见	小的	男人	,	和	一个	最多	罕见	大的	艾德	;

他个子矮小，却有着不寻常的大个子;

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ed] , ['noʊbɑ:di]['evər] ['noʊd] [bʌt; bət][hɪm'self] :

and	**what**	**he**	**had**	**inside**	**that**	**Ed**	**,**	**nobody**	**ever**	**knowed**	**but**	**himself**	**:**
和	什么	他	有	里面	那	艾德	,	无人	曾经	已知	但	他自己	:

而他内心深处究竟藏着什么，除了他自己，无人知晓:

['i:v(ə)n] [sə'poʊzɪn] [hɪm'self] [tu:; tə][hæv; həv]['evər] [tʊk] [stɑ:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

even	**supposin**	**himself**	**to**	**have**	**ever**	**took**	**stock**	**of**	**it**	**,**
甚至	假设	他自己	到	有	曾经	采取	库存	的	它	,

即使假设他自己曾经认真考虑过这件事，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [stɪf] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .

which	**it**	**would**	**have**	**been**	**a**	**stiff**	**job**	**for**	**even**	**him**	**to**	**do**	**.**
哪个	它	会	有	到过	一个	僵硬的	工作	为了	甚至	他	到	做	.

即使对他来说，这也是一项艰巨的任务。

[ðə; ði]['kaɪndɪst]['lɪt(ə)l][mæn][æz; əz]['nevər] [groʊd] !

The	**kindest**	**little**	**man**	**as**	**never**	**growed**	**!**
这	最善良的	小的	男人	作为	绝不	生长	!

这位善良的小家伙永远长不大!

['spɪrɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][praʊd] .

Spirited	**,**	**but**	**not**	**proud**	**.**
精神抖擞	,	但	不是	自豪的	.

精神饱满，但不骄傲。

[wen] [hi:; hi] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɑ:tɪd] ['beɪbi] — [ðoʊ] [hi:; hi] ['noʊd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi]

When	**he**	**travelled**	**with**	**the**	**Spotted**	**Baby**	**—**	**though**	**he**	**knowed**	**himself**	**to**	**be**
什么时候	他	旅行	和	这	斑	婴儿	—	尽管	他	已知	他自己	到	是

[ə; eɪ] [dwɔ:rf] ,

a	**nat'ral**	**Dwarf**	**,**
一个	天然的	矮人	,

当他与斑点婴儿一起旅行时——尽管他知道自己是天生的侏儒——

[ænd; ənd] ['noʊd] [ðə; ði]['beɪbi:z][spɑ:ts][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

and	**knowed**	**the**	**Baby's**	**spots**	**to**	**be**	**put**	**upon**	**him**	**artificial**	**,**
和	已知	这	婴儿的	地点	到	是	放	之上	他	人造的	,

而且知道婴儿身上的斑点是人造的，

[hi:; hi] [nə:st] [ðæt] ['beɪbi][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] .

he	**nursed**	**that**	**Baby**	**like**	**a**	**mother**	**.**
他	护理	那	婴儿	喜欢	一个	母亲	.

他像母亲一样照顾那个婴儿。

[ju:; jʊ]['nevər] [hɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ] [ɪl] - [neɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

You	**never**	**heerd**	**him**	**give**	**a**	**ill**	**-**	**name**	**to**	**a**	**Giant**	**.**
你	绝不	听见	他	给	一个	患病的	-	姓名	到	一个	巨大的	.

你从未听过他诋毁巨人。

[hiː; hi][dɪd] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə] [breɪk] [aʊt]['ɪntuː] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] [rɪspɛktən] [ðə; ði][fæt]['leɪdi]

He	did	allow	himself	to	break	out	into	strong	language	respectin	the	Fat	Lady
他	做过	允许	他自己	到	休息	出去	进入	强的	语言	尊重	这	胖的	女士

[frʌm; frəm] ['nɔːrfək] ;

from	Norfolk	;
从	诺福克	;

他确实允许自己用粗俗的语言谈论来自诺福克的胖女士;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːrt] ;

but	that	was	an	affair	of	the	'	art	;
但	那	曾是	一个	事务	的	这	-	艺术	;

但那是艺术界的事;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['mænz] - [ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] ['traifld][wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] ,

and	when	a	man's	'	art	has	been	trifled	with	by	a	lady	,
和	什么时候	一个	男人的	-	艺术	有	到过	琐碎	和	经过	一个	女士	,

当一个男人的艺术被一个女人轻视时,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prefrəns] [gɪv][tuː; tə][ə; eɪ]['ɪndiən] , [hiː; hi] [eint] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

and	the	preference	giv	to	a	Indian	,	he	ain't	master	of	his	actions	.
和	这	偏爱	给予	到	一个	印度	,	他	不是	掌握	的	他的	行动	.

而且，人们偏袒印度人，但他却无法掌控自己的行为。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn] [lʌv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['evri] ['hjuːmən] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz] .

He	was	always	in	love	,	of	course	;	every	human	nat'ral	phenomenon	is	.
他	曾是	总是	在	爱	,	的	课程	;	每一个	人类	天然的	现象	是	.

他当然一直都在恋爱；所有人类的自然现象都是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wʊmən] ;

And	he	was	always	in	love	with	a	large	woman	;
和	他	曾是	总是	在	爱	和	一个	大的	女士	;

他一直爱慕着一位身材丰满的女子;

[aɪ]['nevər] ['noʊd] [ðə; ði][dwɔːrf][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ][smɔːl][wʌn] .

I	never	knowed	the	Dwarf	as	could	be	got	to	love	a	small	one	.
我	绝不	已知	这	矮人	作为	可以	是	得到	到	爱	一个	小的	一	.

我从未见过哪个矮人会喜欢小矮人。

[wɪtʃ] ['hɛlps][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm][ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Which	helps	to	keep	'	em	the	Curiosities	they	are	.
哪个	帮助	到	保持	-	呃	这	奇闻异事	他们	是	.

这有助于保持它们的好奇心。

[wʌn] - [aɪ'diːə][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðæt] [ed][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment]

One	sing'ler	idea	he	had	in	that	Ed	of	his	,	which	must	have	meant
一	-	主意	他	有	在	那	艾德	的	他的	,	哪个	必须	有	意思是

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

他脑海里有一个关于单曲的想法，这一定意味着什么。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .

or	it	wouldn't	have	been	there	.
或者	它	不会	有	到过	那里	.

否则它就不会在那里了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['prɑːpərti] .

It	was	always	his	opinion	that	he	was	entitled	to	property	.
它	曾是	总是	他的	观点	那	他	曾是	标题	到	财产	.

他一直认为自己有权拥有财产。

[hiː; hi]['nevər] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

He	never	would	put	his	name	to	anything	.
他	绝不	会	放	他的	姓名	到	任何事物	.

他从来不会在任何东西上署名。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] , [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] ,

He	had	been	taught	to	write	,	by	the	young	man	without	arms	,
他	有	到过	教授	到	写	,	经过	这	年轻的	男人	没有	武器	,

他是由那位没有双臂的年轻人教会了写字。

[huː] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊz] ([kwaɪt][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['mæstər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

who	got	his	living	with	his	toes	(	quite	a	writing	master	he	was	,
WHO	得到	他的	活的	和	他的	脚趾	(	相当	一个	写作	掌握	他	曾是	,

他靠脚趾谋生（他是一位相当出色的写作大师），

[ænd; ənd] [tɔːt] [skɔːrz] [ɪn][ðə; ði][laɪn]) , [bʌt; bət] [tʃɔps] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ,

and	taught	scores	in	the	line	)	,	but	Chops	would	have	starved	to	death	,
和	教授	得分	在	这	线	)	,	但	排骨	会	有	饥饿	到	死亡	,

（并教授了沿途的乐谱），但乔普斯会饿死的。

[ə'fɔːr] ['hiːd][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpər] .

afore	he'd	have	gained	a	bit	of	bread	by	putting	his	hand	to	a	paper	.
之前	他会	有	获得	一个	少量	的	面包	经过	推杆	他的	手	到	一个	纸	.

以前他只要把手放在纸上就能挣点钱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['prɑːpərti] ,

This	is	the	more	curious	to	bear	in	mind	,	because	HE	had	no	property	,
这	是	这	更多的	好奇的	到	熊	在	头脑	,	因为	他	有	不	财产	,

这一点更令人感到奇怪，因为他没有任何财产。

[nɔːr][hoʊp][ʌv; əv]['prɑːpərti] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] - .

nor	hope	of	property	,	except	his	house	and	a	sarser	.
也不	希望	的	财产	,	除了	他的	房子	和	一个	-	.

除了房子和一把萨尔塞剑之外，他没有任何其他财产。

[wen] [aɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði][bɑːks] ,

When	I	say	his	house	,	I	mean	the	box	,
什么时候	我	说	他的	房子	,	我	意思是	这	盒子	,

我说他的房子，其实指的是那个盒子。

['peɪntɪd] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [laɪk][ə; eɪ] [rɛglɚ] [sɪks] - ['ruːmərˌrʊmər] , [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]

painted	and	got	up	outside	like	a	reg'lar	six	-	roomer	,	that	he	used	to
绘	和	得到	向上	外部	喜欢	一个	reg'lar	六	-	房客	,	那	他	用过的	到

[kriːp] ['ɪntuː] ,

creep	into	,
潜行者	进入	,

他把房子粉刷一新，像一栋普通的六居室房子一样挂在外面，他以前经常偷偷溜进去住。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daɪmənd] [rɪŋ] ([ɔːr][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]) [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] ,

with	a	diamond	ring	(	or	quite	as	good	to	look	at	)	on	his	forefinger	,
和	一个	钻石	戒指	(	或者	相当	作为	好的	到	看	在	)	在	他的	食指	,

他食指上戴着一枚钻石戒指（或者至少是同样好看的戒指）。

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

and	ring	a	little	bell	out	of	what	the	Public	believed	to	be	the	Drawing	-
和	戒指	一个	小的	钟	出去	的	什么	这	民众	相信	到	是	这	绘画	-

[ruːm] ['waɪndər] .

room	winder	.
房间	卷线器	.

并摇响了公众认为是客厅卷帘门上的小铃铛。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] - ,

And	when	I	say	a	sarser	,
和	什么时候	我	说	一个	-	,

而当我说讽刺的时候，

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['tʃeɪni] - [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði]

I	mean	a	Chaney	sarser	in	which	he	made	a	collection	for	himself	at	the
我	意思是	一个	钱尼	-	在	哪个	他	制成	一个	收藏	为了	他自己	在	这

[end] [ʌv; əv] ['evri] [ˌentər'teɪnmənt] .

end	of	every	Entertainment	.
结尾	的	每一个	娱乐	.

我指的是钱尼的一项活动，他在每场娱乐活动结束后都会给自己收取一笔费用。

[hɪz; ɪz] [kjuː] [fɔːr; fər] [ðæt] , [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] : “ ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] ,

His	cue	for	that	,	he	took	from	me	:	“	Ladies	and	gentlemen	,
他的	提示	为了	那	,	他	采取	从	我	:	“	女士们	和	先生们	,

他从我这里得到了暗示：“女士们，先生们，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪl] [naʊ] [wɔːk] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [rɪ'taɪər] [bɪ'haɪnd]

the	little	man	will	now	walk	three	times	round	the	Cairawan	,	and	retire	behind
这	小的	男人	将要	现在	走	三	时代	圆形的	这	-	,	和	退休	在后面

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] .

the	curtain	.
这	窗帘	.

小矮人现在将绕着卡伊拉万走三圈，然后退到帘子后面去。

” [wen] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,

”	When	he	said	anything	important	,	in	private	life	,
”	什么时候	他	说	任何事物	重要的	,	在	私人的	生活	,

“当他在私生活中说出任何重要的话时，

[hiː; hi] ['moʊstli] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,

he	mostly	wound	it	up	with	this	form	of	words	,
他	大多	伤口	它	向上	和	这	形式	的	字	,

他最后大多是用这种措辞结束的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [naɪt] [ə'fɔːr] [hiː; hi]

and	they	was	generally	the	last	thing	he	said	to	me	at	night	afore	he
和	他们	曾是	一般来说	这	最后的	事物	他	说	到	我	在	夜晚	之前	他

[went] [tuː; tə] [bed] .

went	to	bed	.
去	到	床	.

这通常是他晚上睡觉前跟我说的最后一句话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [faɪn] [maɪnd] — [ə; eɪ] [poʊ'etɪk] [maɪnd] .

He	had	what	I	consider	a	fine	mind	—	a	poetic	mind	.
他	有	什么	我	考虑	一个	美好的	头脑	—	一个	诗意的	头脑	.

他拥有我认为非常优秀的头脑——一个富有诗意的头脑。

[hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [rɪspɛktən] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ['nevər] [kʌm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi]

His	ideas	respectin	his	property	never	come	upon	him	so	strong	as	when	he
他的	想法	尊重	他的	财产	绝不	来	之上	他	所以	强的	作为	什么时候	他

[sæt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔːrgən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [tɜːrnd] .

sat	upon	a	barrel	-	organ	and	had	the	handle	turned	.
卫星	之上	一个	桶	-	器官	和	有	这	处理	转向	.

当他坐在手摇风琴上转动琴柄时，他对财产的看法达到了前所未有的高度。

['ɑːrtɝ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [rʌn] [θruː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [skriːtʃ] [aʊt] ,

Arter	the	wibration	had	run	through	him	a	little	time	,	he	would	screech	out	,
动脉	这	-	有	跑步	通过	他	一个	小的	时间	,	他	会	尖叫	出去	,

当那股颤抖的情绪在他体内持续了一会儿之后，他就会尖叫起来。

“ ['toʊbi] , [aɪ] [fiːl] [maɪ] ['prɑːpərti] ['kʌmɪŋ] — [graɪnd] [ə'weɪ] !

“	Toby	,	I	feel	my	property	coming	—	grind	away	!
”	托比	，	我	感觉	我的	财产	未来	—	研磨	离开	！

“托比，我感觉我的财产要来了——继续努力！”

[aɪm] [kaʊntɪŋ] [maɪ] ['gɪnɪ] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['toʊbi] — [graɪnd] [ə'weɪ] !

I'm	counting	my	guineas	by	thousands	,	Toby	—	grind	away	!
我是	计数	我的	几内亚	经过	数千	，	托比	—	研磨	离开	！

托比，我数着我的几尼金币呢——加油干吧！

['toʊbi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fɔːrtʃən] !

Toby	,	I	shall	be	a	man	of	fortun	!
托比	，	我	将	是	一个	男人	的	幸运	！

托比，我将会成为一个幸运儿！

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði][mɪnt][ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ][ɪn][ˌem 'iː] , ['toʊbi] ,

I	feel	the	Mint	a	jingling	in	me	,	Toby	,
我	感觉	这	薄荷	一个	叮当	在	我	，	托比	，

托比，我感觉体内有薄荷糖在叮当作响。

[ænd; ənd][aɪm] ['swelɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] !

and	I'm	swelling	out	into	the	Bank	of	England	!
和	我是	肿胀	出去	进入	这	银行	的	英格兰	！

我的身躯正膨胀到英格兰银行！

” [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɑːn][ə; eɪ][poʊ'etɪk][maɪnd] .

”	Such	is	the	influence	of	music	on	a	poetic	mind	.
”	这样的	是	这	影响	的	音乐	在	一个	诗意的	头脑	.

这就是音乐对诗人心灵的影响。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['mjuːzɪk][bʌt; bət][ə; eɪ]['bærəl] - ['ɔːrgən] ; [ɑːn][ðə; ði]

Not	that	he	was	partial	to	any	other	music	but	a	barrel	-	organ	;	on	the
不是	那	他	曾是	部分的	到	任何	其他	音乐	但	一个	桶	-	器官	;	在	这

['kɑːntreri] , [heitid] [ˌaɪ 'tiː] .

contrary	,	hated	it	.
相反	，	憎恨	它	.

并非他偏爱手摇风琴以外的任何音乐；恰恰相反，他讨厌手摇风琴。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌevər'læstɪŋ] [grʌdʒ] [ə'^in][ðə; ði]['pʌblɪk] :

He	had	a	kind	of	a	everlasting	grudge	agin	the	Public	:
他	有	一个	种类	的	一个	永恒	怨恨	再次	这	民众	:

他对公众怀有一种挥之不去的怨恨：

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] ['noʊtɪs][ɪn] ['meni] [fə'nɑːmənɑːnz] [ðæt] [get][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

which	is	a	thing	you	may	notice	in	many	phenomenons	that	get	their	living	out	of
哪个	是	一个	事物	你	可能	注意	在	许多	现象	那	得到	他们的	活的	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你可能会在许多以此为生的现象中注意到这一点。

[wʌt] [raɪld][hɪm; ɪm][moʊst][ɪn][ðə; ði]['neɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,

What	riled	him	most	in	the	nater	of	his	occupation	was	,
什么	激怒	他	最多	在	这	纳特	的	他的	职业	曾是	,

在他职业生涯中，最令他感到愤怒的是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kep][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

that	it	kep	him	out	of	Society	.
那	它	保持	他	出去	的	社会	.

这使他与社会隔绝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - ['seɪɪŋ] , “ ['toʊbi] , [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] , [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][sə'saɪəti] .

He	was	continiwally	saying	,	“	Toby	,	my	ambition	is	,	to	go	into	Society	.
他	曾是	-	说	,	“	托比	,	我的	志向	是	,	到	去	进入	社会	.

他不停地说：“托比，我的目标是进入上流社会。”

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː]['haʊt][ʌv; əv]

The	curse	of	my	position	towards	the	Public	is	,	that	it	keeps	me	hout	of
这	诅咒	的	我的	位置	向	这	民众	是	,	那	它	保持	我	豪特	的

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

我身为公众人物的弊端在于，它使我与社会脱节。

[ðɪs] [dəunt]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][ə; eɪ][loʊ] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ɪndiən] ; [hiː; hi][ɑːnt] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] .

This	don't	signify	to	a	low	beast	of	a	Indian	;	he	an't	formed	for	Society	.
这	不	表示	到	一个	低的	兽	的	一个	印度	;	他	蚂蚁	形成	为了	社会	.

这并不意味着印度人是个低等的畜生；他没有融入社会。

[ðɪs] [dəunt]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] ['beɪbi] ; [hiː; hi][ɑːnt] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] . — [aɪ][ˌeɪ 'em] .

This	don't	signify	to	a	Spotted	Baby	;	he	an't	formed	for	Society	.	—	I	am	.
这	不	表示	到	一个	斑	婴儿	;	他	蚂蚁	形成	为了	社会	.	—	我	是	.

这对一个有斑点的婴儿来说毫无意义；他并非为社会而生。——而我却是。

” ['noʊbɑːdi]['nevər][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [tʃɔps] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

”	Nobody	never	could	make	out	what	Chops	done	with	his	money	.
”	无人	绝不	可以	制作	出去	什么	排骨	完毕	和	他的	钱	.

“没有人能弄清楚乔普斯把他的钱花在了哪里。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [drʌm] ['evri] ['sætərdeɪ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [keɪm]

He	had	a	good	salary	,	down	on	the	drum	every	Saturday	as	the	day	came
他	有	一个	好的	薪水	,	向下	在	这	鼓	每一个	周六	作为	这	天	来了

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

他薪水不错，每个星期六到了那天，他都会去敲鼓。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdpekər] [tuː; tə]

besides	having	the	run	of	his	teeth	—	and	he	was	a	Woodpecker	to
除了	拥有	这	跑步	的	他的	牙齿	—	和	他	曾是	一个	啄木鸟	到

[iːt] — [bʌt; bət][ɔːl] ['dwɔrfs] [ɑːr; ər] .

eat	—	but	all	Dwarfs	are	.
吃	—	但	全部	矮人	是	.

除了牙齿松动——而且他吃起来像啄木鸟一样——但所有矮人都是如此。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] ,

The	sarser	was	a	little	income	,
这	-	曾是	一个	小的	收入	,

那把萨尔瑟手枪是一笔小收入。

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] ['meni] ['heipəns] [ðæt] ['hiːd] ['kæri] - [ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [tə'geðər] ,

bringing	him	in	so	many	halfpence	that	he'd	carry	'	em	for	a	week	together	,
带来	他	在	所以	许多	半便士	那	他会	携带	-	呃	为了	一个	星期	一起	,

他带了那么多半便士硬币来，够他背一个星期了。

[taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərˌtʃɜːr] .

tied	up	in	a	pocket	-	handkercher	.
系	向上	在	一个	口袋	-	手帕	.

用手帕包着。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['nevər][hæd; həd] ['mʌni] .

And	yet	he	never	had	money	.
和	然而	他	绝不	有	钱	.

但他却从未有过钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][ðə; ði][fæt]['leɪdi][frʌm; frəm] ['nɔːrfək] , [æz; əz][wʌz; wəz][wʌns]

And	it	couldn't	be	the	Fat	Lady	from	Norfolk	,	as	was	once
和	它	不能	是	这	胖的	女士	从	诺福克	,	作为	曾是	一次

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ;

supposed	;
据称	;

而且也不可能是来自诺福克的胖夫人，就像人们曾经认为的那样；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌænɪˈmɑːsəti] [tɔːrdz] [ə; eɪ]

because	it	stands	to	reason	that	when	you	have	a	animosity	towards	a
因为	它	站立	到	原因	那	什么时候	你	有	一个	敌意	向	一个

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

因为显而易见，当你对一个印度人怀有敌意时，

[wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ][greɪnd][jʊr; jər] [tiːθ] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

which	makes	you	grind	your	teeth	at	him	to	his	face	,
哪个	制作	你	研磨	你的	牙齿	在	他	到	他的	脸	,

这让你忍不住当面咬牙切齿。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən]['hɑːrdli][hoʊld][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['guːsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɔːdəbl] [wen] ['hiːz]['goʊɪŋ]

and	which	can	hardly	hold	you	from	Goosing	him	audible	when	he's	going
和	哪个	能	几乎	抓住	你	从	鹅	他	可听见的	什么时候	他是	去

[θruː] [hɪz; ɪz][wɔːr] - [dæns] — [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['ʌndər][ðem; ðəm]

through	his	War	-	Dance	—	it	stands	to	reason	you	wouldn't	under	them
通过	他的	战争	-	舞蹈	—	它	站立	到	原因	你	不会	在下面	他们

['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪ'praɪv] [jɔːr'self] ,

circumstances	deprive	yourself	,
情况	剥夺	你自己	,

而且，当他跳战舞时，你几乎不可能阻止你去逗弄他——在这种情况下，你当然不会克制自己。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðæt] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .

to	support	that	Indian	in	the	lap	of	luxury	.
到	支持	那	印度	在	这	膝	的	奢华	.

支持那位过着奢华生活的印度人。

[moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [kʌm] [aʊt][wʌn][deɪ][æt; ət] ['ɛgəm] ['reɪsɪz] .

Most	unexpected	,	the	mystery	come	out	one	day	at	Egham	Races	.
最多	意外	,	这	神秘	来	出去	一	天	在	埃格姆	种族	.

最出乎意料的是，谜团有一天在埃格姆赛马场揭晓了。

[ðə; ði]['pʌblɪk][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv]['biːn] [pʊld] [ɪn] ,

The	Public	was	shy	of	bein	pulled	in	,
这	民众	曾是	害羞的	的	是	拉	在	,

公众不愿被卷入其中。

[ænd; ənd] [tʃɔps] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['waɪndər] ,

and	Chops	was	ringin	his	little	bell	out	of	his	drawing	-	room	winder	,
和	排骨	曾是	铃声	他的	小的	钟	出去	的	他的	绘画	-	房间	卷线器	,

乔普斯正摇着他客厅卷帘门上的小铃铛，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][snɑːrlɪn][tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [niːld] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

and	was	snarlin	to	me	over	his	shoulder	as	he	kneeled	down	with
和	曾是	咆哮	到	我	超过	他的	肩膀	作为	他	跪着	向下	和

[hɪz; ɪz][legz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] — [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʌvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs]

his	legs	out	at	the	back	-	door	—	for	he	couldn't	be	shoved	into	his	house
他的	腿	出去	在	这	后退	-	门	—	为了	他	不能	是	推搡	进入	他的	房子

[wɪˈðaʊt] ['niːlɪŋ] [daʊn] ,

without	kneeling	down	,
没有	跪着	向下	,

他跪在后门，双腿伸开，头也不回地冲我咆哮——因为不跪着他就进不了屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['premɪsɪz] ['wʊdnt] [ə'kɑ:mədeɪt] [hɪz; ɪz][legz] — [wʌz; wəz][snɑ:rlɪn] , “ [hɪəz] [ə; eɪ]

and	the	premises	wouldn't	accommodate	his	legs	—	was	snarlin	,	“	Here's	a
和	这	前提	不会	容纳	他的	腿	—	曾是	咆哮	,	“	这里是	一个

['preʃəs] ['pʌblɪk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;

precious	Public	for	you	;
宝贵的	民众	为了	你	;

而这地方容不下他的腿——他咆哮道：“这是给你准备的宝贵公共场所；

[waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dəunt] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l][ʌp] ?

why	the	Devil	don't	they	tumble	up	?
为什么	这	魔鬼	不	他们	翻滚	向上	?

为什么他们还不翻滚起来?

” [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [hoʊldz][ʌp][ə; eɪ] ['kæriər] - ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd][kraɪz] [aʊt] ,

”	when	a	man	in	the	crowd	holds	up	a	carrier	-	pigeon	,	and	cries	out	,
”	什么时候	一个	男人	在	这	人群	持有	向上	一个	载体	-	鸽子	,	和	哭泣	出去	,

“当人群中有人举起一只信鸽，并大声喊叫时，

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni]['pɜ:rs(ə)n] [hɪr] [æz; əz][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [ðə; ði] ['lɑ:təriz] [dʒʌst] ['drɔ:d] ,

“	If	there's	any	person	here	as	has	got	a	ticket	,	the	Lottery's	just	drawed	,
“	如果	有	任何	人	这里	作为	有	得到	一个	票	,	这	彩票的	只是	绘制	,

“如果这里有人买了彩票，那么彩票刚刚开奖了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [æz; əz][hæz; həz] [kʌm] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [praɪz][ɪz] [θri:] , ['sev(ə)n] ,

and	the	number	as	has	come	up	for	the	great	prize	is	three	,	seven	,
和	这	数字	作为	有	来	向上	为了	这	伟大的	奖	是	三	,	七	,

['fɔ:rti] - [tu:] !

forty	-	two	!
四十	-	二	!

而赢得大奖的号码是三、七、四十二!

[θri:] , ['sev(ə)n] , ['fɔ:rti] - [tu:] !

Three	,	seven	,	forty	-	two	!
三	,	七	,	四十	-	二	!

三、七、四十二!

” [aɪ][wʌz; wəz]['gɪvɪn][ðə; ði][mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['fjʊriz] [maɪ'self] ,

”	I	was	givin	the	man	to	the	Furies	myself	,
”	我	曾是	给予	这	男人	到	这	复仇女神	我	,

“我当时正准备亲自把那个人交给复仇女神。”

[fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['pʌblɪks] [ə'tenʃ(ə)n] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [tɜ:rn] [ə'weɪ] , [æt; ət]['eni]

for	calling	off	the	Public's	attention	—	for	the	Public	will	turn	away	,	at	any
为了	呼叫	离开	这	公众的	注意力	—	为了	这	民众	将要	转动	离开	,	在	任何

[taɪm] ,

time	,
时间	,

因为公众随时都可能转移注意力。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃoʊd] - [ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]

to	look	at	anything	in	preference	to	the	thing	showed	'	em	;	and	if	you
到	看	在	任何事物	在	偏爱	到	这	事物	显示	-	呃	;	和	如果	你

[daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

doubt	it	,
怀疑	它	,

宁愿去看任何东西，也不愿去看展示给他们的东西；如果你对此表示怀疑，

[get] - [ɪm] [tə'geðər] [fɔ:r; fər]['eni] - ['pɜ:rpəs] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

get	'	em	together	for	any	indiwidual	purpose	on	the	face	of	the	earth	,
得到	-	呃	一起	为了	任何	-	目的	在	这	脸	的	这	地球	,

把它们聚集在一起，无论出于地球上任何个人目的。

[ænd; ənd][send]['oʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l][ɪn] [leɪt] ,
and **send** **only** **two** **people** **in** **late** **,**
和 发送 仅有的 二 人们 在 晚的 ,

只派两个人迟到，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ɑːnt][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-][pər'tɪkjələr]
and **see** **if** **the** **whole** **company** **an't** **far** **more** **interested** **in** **takin** **particular**
和 看 如果 这 所有的 公司 蚂蚁 远的 更多的 感兴趣的 在 拿 特别的
['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [ðæn; ðən][ʌv; əv][juː; jʊ] — [aɪ][seɪ] ,
notice **of** **them** **two** **than** **of** **you** **—** **I** **say** **,**
注意 的 他们 二 比 的 你 — 我 说 ,

我说，看看整个公司是不是更关注他们俩而不是你。

[aɪ] ['wɔznt] [best] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər]['kælɪn][aʊt] ,
I **wasn't** **best** **pleased** **with** **the** **man** **for** **callin** **out** **,**
我 不是 最好的 高兴 和 这 男人 为了 卡林 出去 ,

我不太喜欢他当面指责别人。

[ænd; ənd] ['wɔznt] ['blɛsɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
and **wasn't** **blessin** **him** **in** **my** **own** **mind** **,**
和 不是 祝福 他 在 我的 自己的 头脑 ,

我内心并没有祝福他，

[wen] [aɪ] [siː] - ['lɪt(ə)l] [bel] [flai] [aʊt] [ʌv; əv]['waɪndər][æt; ət][ə; eɪ][oʊld]['leɪdi] ,
when **I** **see** **Chops's** **little** **bell** **fly** **out** **of** **winder** **at** **a** **old** **lady** **,**
什么时候 我 看 - 小的 钟 飞 出去 的 卷线器 在 一个 老的 女士 ,

当我看到乔普斯的铃铛从发条盒里飞出来砸向一位老太太时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [kɪks] [hɪz; ɪz][bɑːks]['oʊvər] , - [ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] ,
and **he** **gets** **up** **and** **kicks** **his** **box** **over** **,** **exposin** **the** **whole** **secret** **,**
和 他 获得 向上 和 踢 他的 盒子 超过 , - 这 所有的 秘密 ,

然后他站起来，一脚踢翻了箱子，整个秘密就此暴露。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][maɪ][legz][ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə]
and **he** **catches** **hold** **of** **the** **calves** **of** **my** **legs** **and** **he** **says** **to**
和 他 捕获物 抓住 的 这 小牛 的 我的 腿 和 他 说道 到
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

他抓住我的小腿，对我说：

“ ['kæri] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][wɑːn] , ['toʊbi] ,
“ **Carry** **me** **into** **the** **wan** **,** **Toby** **,**
“ 携带 我 进入 这 万 , 托比 ,

“托比，带我进冰川里去吧。”

[ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ˌem 'iː][ɔːr][aɪm][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
and **throw** **a** **pail** **of** **water** **over** **me** **or** **I'm** **a** **dead** **man** **,**
和 扔 一个 桶 的 水 超过 我 或者 我是 一个 死的 男人 ,

要么朝我身上泼一桶水，要么我就死定了。

[fɔːr; fər] [aɪv] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ]['prɑːpərti] !
for **I've** **come** **into** **my** **property** **!**
为了 我已经 来 进入 我的 财产 !

因为我已经进入了我的财产！

” [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːd] ['hʌndrəd] [paʊnd] , [wʌz; wəz] - - .
” **Twelve** **thousand** **odd** **hundred** **pound** **,** **was** **Chops's** **winnins** **.**
” 十二 千 奇怪的 百 磅 , 曾是 - - .

“乔普斯赢了12000多英镑。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][hæf] - ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv]['θaʊz(ə)nd] [praɪz] , [ænd; ənd]

He	had	bought	a	half	-	ticket	for	the	twenty	-	five	thousand	prize	,	and
他	有	买	一个	一半	-	票	为了	这	二十	-	五	千	奖	,	和

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

it	had	come	up	.
它	有	来	向上	.

他买了一张两万五千块奖金的半张彩票，结果中了奖。

[ðə; ði][fɜːrst][juːz][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] , [wʌz; wəz] ,

The	first	use	he	made	of	his	property	,	was	,
这	第一的	使用	他	制成	的	他的	财产	,	曾是	,

他首次使用其财产的方式是：

[tuː; tə]['ɔːfər][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][waɪld]['ɪndiən][fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊnd][ə; eɪ][saɪd] ,

to	offer	to	fight	the	Wild	Indian	for	five	hundred	pound	a	side	,
到	提供	到	斗争	这	荒野	印度	为了	五	百	磅	一个	边	,

出价五百英镑与野蛮印第安人决斗，每方五百英镑。

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪznd] - - ['niːd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb] ;

him	with	a	poisoned	darnin	-	needle	and	the	Indian	with	a	club	;
他	和	一个	中毒	-	-	针	和	这	印度	和	一个	俱乐部	;

他用一根涂了毒药的缝衣针，印第安人用一根棍棒；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiən] ['biːɪŋ] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['bækərz] [tuː; tə] [ðæt] [ə'maʊnt] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] .

but	the	Indian	being	in	want	of	backers	to	that	amount	,	it	went	no	further	.
但	这	印度	存在	在	想	的	支持者	到	那	数量	,	它	去	不	更远	.

但由于这位印度人缺乏那么多资金支持，所以事情就此告一段落。

['ɑːrtɝ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] — [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

Arter	he	had	been	mad	for	a	week	—	in	a	state	of	mind	,	in	short	,
动脉	他	有	到过	疯狂的	为了	一个	星期	—	在	一个	状态	的	头脑	,	在	短的	,

阿尔特已经疯了一周——简而言之，他处于一种精神状态。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən][fɔːr; fər]['oʊnli] [tuː] ['mɪnɪts] ,

in	which	,	if	I	had	let	him	sit	on	the	organ	for	only	two	minutes	,
在	哪个	,	如果	我	有	让	他	坐	在	这	器官	为了	仅有的	二	分钟	,

如果我当时让他坐在管风琴上哪怕只有两分钟，

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bʌst] — [bʌt; bət][wiː; wi][kep][ðə; ði]['ɔːrgən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] —

I	believe	he	would	have	bust	—	but	we	kep	the	organ	from	him	—
我	相信	他	会	有	摔碎	—	但	我们	保持	这	器官	从	他	—

['mɪstər] . [tʃɔps] [kʌm] [raʊnd] ,

Mr	.	Chops	come	round	,
先生	.	排骨	来	圆形的	,

我相信他本来会崩溃的——但我们没让他碰管风琴——乔普斯先生过来了，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['lɪbərəl][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] .

and	behaved	liberal	and	beautiful	to	all	.
和	表现	自由主义	和	美丽的	到	全部	.

她待人宽容友善。

[hiː; hi] [ðen] [sent][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi] ['noʊd] ,

He	then	sent	for	a	young	man	he	knowed	,
他	然后	发送	为了	一个	年轻的	男人	他	已知	,

然后他派人去叫来一个他认识的年轻人，

[æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɛri] [dʒen'tiːl] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['geɪmɪŋ]

as	had	a	wery	genteel	appearance	and	was	a	Bonnet	at	a	gaming
作为	有	一个	非常	文雅的	外貌	和	曾是	一个	引擎盖	在	一个	赌博

- [buːθ] ([moʊst] [rɪ'spektəbl] [brɔːt] [ʌp] ,

-	booth	(	most	respectable	brought	up	,
-	展位	(	最多	可敬	带来	向上	,

她外表举止文雅，在游戏摊位上做女招待（受过非常体面的教育），

['fɑːðər] ['hævɪn] [bɪn] ['ɪmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][laɪn][bʌt; bət] - [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
father havin been imminent in the livery stable line but unfort'nate in a commercial
父亲 拥有 到过 迫在眉睫 在 这 涂装 稳定的 线 但 - 在 一个 商业的
['kraɪsɪs] ,
crisis ,
危机 ,

父亲原本有望在马厩行业取得成功，但不幸的是，他遭遇了商业危机。

[θruː] ['peɪntɪn][ə; eɪ][oʊld] [greɪ] , ['dʒɪndʒər] - [beɪ] , [ænd; ənd] ['sɛlɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pedɪgriː])
through paintin a old gray , ginger - bay , and sellin him with a Pedigree)
通过 绘画 一个 老的 灰色的 , 姜 - 湾 , 和 销售 他 和 一个 谱系)
,
,
,

（通过给一匹老灰马涂上姜黄色油漆，并附上血统证书出售）

[ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɔps] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɑːnɪt] , [huː] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['nɔːrməndi] ,
and Mr . Chops said to this Bonnet , who said his name was Normandy ,
和 先生 . 排骨 说 到 这 引擎盖 , WHO 说 他的 姓名 曾是 诺曼底 ,
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] :
which it wasn't :
哪个 它 不是 :

乔普斯先生对那个自称名叫诺曼底（但实际上并非如此）的邦内特说：

“ ['nɔːrməndi] , [aɪm][ə; eɪ]['gɔɪn]['ɪntuː][sə'saɪəti] .
“ Normandy , I'm a goin into Society .
“ 诺曼底 , 我是 一个 去 进入 社会 .

“诺曼底，我要进入上流社会。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Will you go with me ?
将要 你 去 和 我 ?

你愿意和我一起去吗?

” [sez] ['nɔːrməndi] : “ [duː][aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [tʃɔps] ,
” Says Normandy : “ Do I understand you , Mr . Chops ,
” 说道 诺曼底 : “ 做 我 理解 你 , 先生 . 排骨 ,

诺曼底说：“我明白你的意思吗，乔普斯先生？”

[tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ði] - [oʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [muːv] [wɪl] [biː; bi] [bɔːrn] [baɪ]
to hintimate that the ' ole of the expenses of that move will be borne by
到 - 那 这 - 奥莱 的 这 开支 的 那 移动 将要 是 出生 经过
[jɔːr'self] ? ”
yourself ? ”
你自己 ? ”

暗示这次搬家的所有费用都将由你自己承担吗?

“ [kə'rekt] , ” [sez] ['mɪstər] . [tʃɔps] .
“ Correct , ” says Mr . Chops .
“ 正确的 , ” 说道 先生 . 排骨 .

“没错，”乔普斯先生说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪnsli] [ə'laʊəns] [tuː] .
“ And you shall have a Princely allowance too .
“ 和 你 将 有 一个 王子 津贴 也 .

“你还将获得一份王子般的津贴。”

” [ðə; ði] ['bɑːnɪt] ['lɪftɪd] ['mɪstər] . [tʃɔps] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
” The Bonnet lifted Mr . Chops upon a chair , to shake hands with him ,
” 这 引擎盖 抬起 先生 . 排骨 之上 一个 椅子 , 到 摇 双手 和 他 ,

“邦内特把乔普斯先生扶到椅子上，和他握手，

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['poʊətri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['siːmɪŋli] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] :
and **replied** **in** **poetry** **,** **with** **his** **eyes** **seemingly** **full** **of** **tears** **:**
和 回复 在 诗 , 和 他的 眼睛 似乎 满的 的 眼泪 :

他用诗歌的形式回答，眼中似乎噙满了泪水：

“ [maɪ] [boʊt] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,
“ **My** **boat** **is** **on** **the** **shore** **,**
“ 我的 船 是 在 这 支撑 ,

我的船在岸边，

[ænd; ənd] [maɪ] [bɑːrk] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [siː] ,
And **my** **bark** **is** **on** **the** **sea** **,**
和 我的 吠 是 在 这 海 ,

我的船在海上，

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,
And **I** **do** **not** **ask** **for** **more** **,**
和 我 做 不是 问 为了 更多的 ,

我不求更多了。

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] : — [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
But **I'll** **Go** **:** **—** **along** **with** **thee** **.**
但 患病的 去 : — 沿着 和 你 .

但我会去：——和你一起去。

” [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪ] [ænd; ənd] [fɔːr] [greiz] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] ['dʒækɪts] .
” **They** **went** **into** **Society** **,** **in** **a** **chay** **and** **four** **grays** **with** **silk** **jackets** **.**
” 他们 去 进入 社会 , 在 一个 茶 和 四 灰色 和 丝绸 夹克 .

“他们走进了上流社会，穿着一件灰色丝绸外套，还有四件灰色西装。”

[ðeɪ] [tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bleizd] [ə'weɪ] .
They **took** **lodgings** **in** **Pall** **Mall** **,** **London** **,** **and** **they** **blazed** **away** **.**
他们 采取 住宿 在 帕尔 购物中心 , 伦敦 , 和 他们 燃烧的 离开 .

他们在伦敦帕尔马尔街租了间住处，然后大肆烧杀抢掠。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['bɑːrtəlmi] [fer] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm]
In **consequence** **of** **a** **note** **that** **was** **brought** **to** **Bartlemy** **Fair** **in** **the** **autumn**
在 结果 的 一个 笔记 那 曾是 带来 到 巴特勒米 公平的 在 这 秋天
[ʌv; əv] [nekst] [jɪr] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,
of **next** **year** **by** **a** **servant** **,**
的 下一个 年 经过 一个 仆人 ,

由于第二年秋天一名仆人带到巴特勒米集市的一张纸条，

[moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [mɪlk] - [waɪt] [kɔːrdz] [ænd; ənd] [tɑːps] , [aɪ] [kliːnd] [maɪ'self] [ænd; ənd]
most **wonderful** **got** **up** **in** **milk** **-** **white** **cords** **and** **tops** **,** **I** **cleaned** **myself** **and**
最多 精彩的 得到 向上 在 牛奶 - 白色的 绳索 和 最高额 , 我 已清洗 我 和
[went] [tuː; tə] [pɔːl] [mɔːl] ,
went **to** **Pall** **Mall** **,**
去 到 帕尔 购物中心 ,

最棒的是，我穿着乳白色的灯芯绒衣服和上衣起床了，我洗漱完毕后去了帕尔马尔街。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] - .
one **evening** **appinted** **.**
一 晚上 - .

一天晚上预约的。

[ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðer; ðər] [waɪn] ['ɑːrtɚ] ['dɪnər] ,
The **gentlemen** **was** **at** **their** **wine** **arter** **dinner** **,**
这 先生们 曾是 在 他们的 葡萄酒 动脉 晚餐 ,

先生们当时正在参加他们的葡萄酒晚宴。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [aɪz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fɪkst] [ɪn] [ðæt] [ed][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt]

and	Mr	.	Chops's	eyes	was	more	fixed	in	that	Ed	of	his	than	I	thought
和	先生	.	-	眼睛	曾是	更多的	固定的	在	那	艾德	的	他的	比	我	想法

[gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

good	for	him	.
好的	为了	他	.

乔普斯先生的目光比我想象中更加专注，这对他是好事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] ([ɪn] ['kʌmpəni] , [aɪ] [miːn]) , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] [ðə; ði][θɜːrd]

There	was	three	of	'	em	(	in	company	,	I	mean	)	,	and	I	knowed	the	third
那里	曾是	三	的	-	呃	(	在	公司	,	我	意思是	)	,	和	我	已知	这	第三

[wel] .

well	.
出色地	.

他们一行三人（我是指一起来的），我跟第三位很熟。

[wen] [læst] [met] , [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['roʊmən] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪʃəps] ['maɪtər]

When	last	met	,	he	had	on	a	white	Roman	shirt	,	and	a	bishop's	mitre
什么时候	最后的	遇见	,	他	有	在	一个	白色的	罗马	衬衫	,	和	一个	主教的	主教冠

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['lepərd] - [skɪn] ,

covered	with	leopard	-	skin	,
涵盖	和	豹	-	皮肤	,

上次见面时，他身穿白色罗马衬衫，头戴豹皮主教冠。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði]['klæriə'net][ɔːl] [rɔːŋ] , [ɪn][ə; eɪ][bænd][æt; ət][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ʃoʊ] .

and	played	the	clarionet	all	wrong	,	in	a	band	at	a	Wild	Beast	Show	.
和	玩	这	单簧管	全部	错误的	,	在	一个	乐队	在	一个	荒野	兽	展示	.

在野兽表演的乐队里，他把单簧管吹得一塌糊涂。

[ðɪs] [dʒent] [tʊk] [ɑːn][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɔps] [sed] : “ ['dʒent(ə)lmən] ,

This	gent	took	on	not	to	know	me	,	and	Mr	.	Chops	said	:	“	Gentlemen	,
这	绅士	采取	在	不是	到	知道	我	,	和	先生	.	排骨	说	:	“	先生们	,

这位先生装作不认识我，乔普斯先生说：“先生们，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][oʊld] [frend] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] : ” [ænd; ənd] ['nɔːrməndi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː]

this	is	a	old	friend	of	former	days	:	”	and	Normandy	looked	at	me	through
这	是	一个	老的	朋友	的	以前的	天	:	”	和	诺曼底	看起来	在	我	通过

[ə; eɪ] [aɪ] - [glæs] ,

a	eye	-	glass	,
一个	眼睛	-	玻璃	,

这是以前一位老朋友：”诺曼底透过望远镜看着我，

[ænd; ənd] [sed] , “ ['mægzmən] , [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! ” — [wɪtʃ]

and	said	,	“	Magsman	,	glad	to	see	you	!	”	—	which
和	说	,	“	磁力士	,	高兴的	到	看	你	!	”	—	哪个

然后说道：“Magsman，很高兴见到你！”——这

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [hiː; hi] ['wɔznt] .

I'll	take	my	oath	he	wasn't	.
患病的	拿	我的	誓言	他	不是	.

我发誓他绝对不是。

['mɪstər] . [tʃɔps] , [tuː; tə][gɪt][hɪm; ɪm] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Mr	.	Chops	,	to	git	him	convenient	to	the	table	,
先生	.	排骨	,	到	git	他	方便的	到	这	桌子	,

乔普斯先生，为了方便他坐到桌边，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] ([mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['fɔrθs] [ɪn]

had	his	chair	on	a	throne	(	much	of	the	form	of	George	the	Fourth's	in
有	他的	椅子	在	一个	王座	(	很多	的	这	形式	的	乔治	这	第四个	在

[ðə; ði] ['kænvəs]) ,

the	canvass	)	,
这	帆布	)	,

他的椅子摆放在宝座上（与画中乔治四世的宝座造型颇为相似），

[bʌt; bət][hiː; hi]['hɑːrdli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ðer; ðər][ɪn]['eni] ['ʌðər] [paɪnt][ʌv; əv]

but	he	hardly	appeared	to	me	to	be	King	there	in	any	other	pint	of
但	他	几乎	出现	到	我	到	是	国王	那里	在	任何	其他	品脱	的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

但从其他任何角度来看，他在我看来都不像个国王。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt] [laɪk] ['empərəz] .

for	his	two	gentlemen	ordered	about	like	Emperors	.
为了	他的	二	先生们	订购	关于	喜欢	皇帝们	.

因为他手下的两个侍从像皇帝一样颐指气使。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [drest] [laɪk] [meɪ] - [deɪ] — ['gɔːrdʒəs] ! — [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [waɪn] , [ðeɪ]

They	was	all	dressed	like	May	-	Day	—	gorgeous	!	—	And	as	to	Wine	,	they
他们	曾是	全部	穿着	喜欢	可能	-	天	—	华丽的	!	—	和	作为	到	葡萄酒	,	他们

[swæm][ɪn][ɔːl]['sɔrts] .

swam	in	all	sorts	.
游泳	在	全部	排序	.

他们都打扮得像五一节的节日盛装——太漂亮了！——至于葡萄酒，他们喝了各种各样的。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] , [fɜːrst] ['seprət] ([tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]) ,

I	made	the	round	of	the	bottles	,	first	separate	(	to	say	I	had	done	it	)	,
我	制成	这	圆形的	的	这	瓶子	,	第一的	分离	(	到	说	我	有	完毕	它	)	,

我把瓶子一个个地摆放好（只是为了证明我做到了），

[ænd; ənd] [ðen] [mɪkst] - [ɪm] [ɔːl] [təˈgeðər] ([tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]) ,

and	then	mixed	'	em	all	together	(	to	say	I	had	done	it	)	,
和	然后	混合	-	呃	全部	一起	(	到	说	我	有	完毕	它	)	,

然后把它们全部混在一起（为了证明是我做的），

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz][hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʌðər] [tuː] .

and	then	tried	two	of	'	em	as	half	-	and	-	half	,	and	then	t'other	two	.
和	然后	尝试	二	的	-	呃	作为	一半	-	和	-	一半	,	和	然后	另一个	二	.

然后尝试将其中两种以一半一半的比例混合，然后再尝试另外两种。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [aɪ] [pæst] [əˈ eɪ] ['pliːzɪn] ['iːvənɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [fiːl] ['mʌdld]

Altogether	,	I	passed	a	pleasin	evenin	,	but	with	a	tendency	to	feel	muddled
共	,	我	通过了	一个	令人愉悦	晚上	,	但	和	一个	趋势	到	感觉	混乱

,

,

,

总的来说，我度过了一个愉快的夜晚，但总感觉有些迷糊。

[ʌn'tɪl][aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['mænərz] [tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd][seɪ] , “ ['mɪstər] . [tʃɔps] ,

until	I	considered	it	good	manners	to	get	up	and	say	,	“	Mr	.	Chops	,
直到	我	经过考虑的	它	好的	礼仪	到	得到	向上	和	说	,	“	先生	.	排骨	,

直到我觉得起身说"乔普斯先生，

[ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] [mʌst; məst][pɑːrt] ,

the	best	of	friends	must	part	,
这	最好的	的	朋友们	必须	部分	,

最好的朋友也终究会分别。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['fɔːrən] [dreɪnz] [juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [soʊ] - - ,

I	thank	you	for	the	wariety	of	foreign	drains	you	have	stood	so	'	ansome	,
我	感谢	你	为了	这	-	的	外国的	排水沟	你	有	站立	所以	-	-	,

感谢你对外国排水系统的警惕，你一直表现得如此出色。

[aɪ] [lʊks] [tɔːrdz] [juː; jʊ][ɪn] [red] [waɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪks] [maɪ] [liːv] .

I	looks	towards	you	in	red	wine	,	and	I	takes	my	leave	.
我	看起来	向	你	在	红色的	葡萄酒	,	和	我	需要	我的	离开	.

我面带红酒的目光望向你，然后告辞了。

" ['mɪstər] . [tʃɔps] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [hɪtʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊvər][jʊr; jər] [raɪt] [ɑːrm] ,

"	Mr	.	Chops	replied	,	"	If	you'll	just	hitch	me	out	of	this	over	your	right	arm	,
"	先生	.	排骨	回复	,	"	如果	你会	只是	拴住	我	出去	的	这	超过	你的	正确的	手臂	,

乔普斯先生回答说："如果你能用你的右臂把我拉出这困境，

['mægzmən] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] [daʊn] - [sterz] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [aʊt] .

Magsman	,	and	carry	me	down	-	stairs	,	I'll	see	you	out	.
磁力士	,	和	携带	我	向下	-	楼梯	,	患病的	看	你	出去	.

Magsman，背我下楼，我一会儿就走。

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	said	I	couldn't	think	of	such	a	thing	,	but	he	would	have	it	,
"	我	说	我	不能	思考	的	这样的	一个	事物	,	但	他	会	有	它	,

我说我想不出这样的事，但他却坚持要这么做。

[soʊ][aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .

so	I	lifted	him	off	his	throne	.
所以	我	抬起	他	离开	他的	王座	.

于是我把他从王座上拉了下来。

[hiː; hi] [smelt] [strɔːŋ] [ʌv; əv] - ,

He	smelt	strong	of	Maideary	,
他	冶炼	强的	的	-	,

他身上散发着浓烈的麦迪瑞酒味。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk]

and	I	couldn't	help	thinking	as	I	carried	him	down	that	it	was	like
和	我	不能	帮助	思维	作为	我	携带	他	向下	那	它	曾是	喜欢

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːt(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] ,

carrying	a	large	bottle	full	of	wine	,
携带	一个	大的	瓶子	满的	的	葡萄酒	,

我背着他往下走的时候，不禁想到这就像背着一大瓶酒一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌgli] ['stɑːpər] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

with	a	raythe r	ugly	stopper	,	a	good	deal	out	of	proportion	.
和	一个	雷瑟	丑陋的	塞子	,	一个	好的	交易	出去	的	部分	.

配有一个丑陋的雷瑟塞子，比例严重失调。

[wen] [aɪ] [set] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [mæt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

When	I	set	him	on	the	door	-	mat	in	the	hall	,
什么时候	我	放	他	在	这	门	-	垫	在	这	大厅	,

当我把他放在走廊的门垫上时，

[hiː; hi] [kep] [ˌem 'iː] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] [koʊt] - ['kɑːlər] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

he	kep	me	close	to	him	by	holding	on	to	my	coat	-	collar	,	and	he
他	保持	我	关闭	到	他	经过	保持	在	到	我的	外套	-	衣领	,	和	他

['hwispəz] :

whispers	:
低语	:

他紧紧抓住我的衣领，把我拉近，低声说道：

“ [aɪ] [eint] - ['æpi] , ['mægzmən] . ”
“ I ain't ' appy , Magsman . ”
“ 我 不是 - 苹果 , 磁力士 . ”

“我一点也不高兴，Magsman。”

“ [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , ['mɪstər] . [tʃɔps] ? ”
“ What's on your mind , Mr . Chops ? ”
“ 是什么 在 你的 头脑 , 先生 . 排骨 ? ”

“乔普斯先生，您在想什么呢？”

“ [ðeɪ] [dəunt][juːz][ˌem 'iː] [wel] .
“ They don't use me well .
“ 他们 不 使用 我 出色地 .

“他们没有好好利用我。”

[ðeɪ] [ɑːnt]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
They an't grateful to me .
他们 蚂蚁 感激的 到 我 .

他们并不感激我。

[ðeɪ] [pʊts][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [wen] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ɪn] [mɔːr] [ʃæm'peɪn] - [waɪn] ,
They puts me on the mantel - piece when I won't have in more Champagne - wine ,
他们 放置 我 在 这 壁炉架 - 片 什么时候 我 惯于 有 在 更多的 香槟酒 - 葡萄酒 ,

当我没有香槟酒的时候，他们就把我放在壁炉架上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɑːks][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [wen] [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ʌp][maɪ]['prɑːpərti] . ”
and they locks me in the sideboard when I won't give up my property . ”
和 他们 锁 我 在 这 餐边柜 什么时候 我 惯于 给 向上 我的 财产 . ”

“我不肯交出我的财产，他们就把我锁在餐具柜里。”

“ [get] [rɪd][ʌv; əv] - [ɪm] , ['mɪstər] . [tʃɔps] . ”
“ Get rid of ' em , Mr . Chops . ”
“ 得到 摆脱 的 - 呃 , 先生 . 排骨 . ”

“把他们赶走，乔普斯先生。”

“ [aɪ][kɑːnt] .
“ I can't .
“ 我 不能 .

“我不能。”

[wɪə(r)][ɪn][sə'saɪəti] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [sə'saɪəti][seɪ] ? ”
We're in Society together , and what would Society say ? ”
是 在 社会 一起 , 和 什么 会 社会 说 ? ”

我们同属一个社会，社会会怎么说呢?

“ [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][sə'saɪəti] ! ” [sez] [aɪ] .
“ Come out of Society ! ” says I .
“ 来 出去 的 社会 ! ” 说道 我 .

“走出社会！”我说。

“ [aɪ][kɑːnt] .
“ I can't .
“ 我 不能 .

“我不能。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
You don't know what you're talking about .
你 不 知道 什么 你是 说 关于 .

你根本不知道自己在说什么。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [gɔːn] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
When you have once gone into Society , you mustn't come out of it . ”
什么时候 你 有 一次 已消失 进入 社会 , 你 不得 来 出去 的 它 . ”

一旦进入上流社会，就不要再退出了。

“ [ðen] [ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ˈfriːdəm] , [ˈmɪstər] . [tʃɔps] , ” [wɜːr; wər][maɪ][rɪˈmɑːrk] , [ˈʃeɪkɪŋ] [maɪ]
“ **Then** **if** **you'll** **excuse** **the** **freedom** **,** **Mr** **.** **Chops** **,** **”** **were** **my** **remark** **,** **shaking** **my**
“ 然后 如果 你会 原谅 这 自由 , 先生 . 排骨 , ” 是 我的 评论 , 摇晃 我的
[hed] [greɪv] ,
head **grave** **,**
头 严重 ,

“那么，如果您不介意我这番自由发挥的话，乔普斯先生，”我一边说着，一边严肃地摇了摇头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ][ˈevər] [went] [ɪn] .
“ **I** **think** **it's** **a** **pity** **you** **ever** **went** **in** **.**
“ 我 思考 它是 一个 遗憾 你 曾经 去 在 .

“我觉得你当初进去真是太可惜了。”

” [ˈmɪstər] . [tʃɔps] [ʃʊk] [ðæt] [diːp] [ed][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] - [ɪkˈstent] ,
” **Mr** **.** **Chops** **shook** **that** **deep** **Ed** **of** **his** **,** **to** **a** **surprisin** **extent** **,**
” 先生 . 排骨 摇晃 那 深的 艾德 的 他的 , 到 一个 - 程度 ,

“乔普斯先生摇晃着他那深沉的埃德，幅度之大令人惊讶。”

[ænd; ənd] [slæpt] [ˌaɪ ˈtiː][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
and **slapped** **it** **half** **a** **dozen** **times** **with** **his** **hand** **,**
和 被掌掴 它 一半 一个 打 时代 和 他的 手 ,

然后他用手拍打了它五六下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈwaɪs][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər][ɪn][hɪm; ɪm] .
and **with** **more** **Wice** **than** **I** **thought** **were** **in** **him** **.**
和 和 更多的 两次 比 我 想法 是 在 他 .

而且他身上还有比我想象中更多的 Wice 特质。

[ðen] , [hiː; hi] [sez] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][ˌʌndərˈstænd] .
Then **,** **he** **says** **,** **“** **You're** **a** **good** **fellow** **,** **but** **you** **don't** **understand** **.**
然后 , 他 说道 , “ 你是 一个 好的 同伴 , 但 你 不 理解 .

然后，他说：“你是个好人，但你不明白。”

[gʊd] - [naɪt] , [goʊ] [əˈlɔːŋ] .
Good **-** **night** **,** **go** **along** **.**
好的 - 夜晚 , 去 沿着 .

晚安，你走吧。

[ˈmægzmən] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [wɪl] [naʊ] [wɔːk] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][rɪˈtaɪər]
Magsman **,** **the** **little** **man** **will** **now** **walk** **three** **times** **round** **the** **Cairawan** **,** **and** **retire**
磁力士 , 这 小的 男人 将要 现在 走 三 时代 圆形的 这 - , 和 退休
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .
behind **the** **curtain** **.**
在后面 这 窗帘 .

小个子男人马格斯曼现在将绕着凯拉万走三圈，然后退到幕后。

” [ðə; ði][læst][aɪ] [siː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈtraɪɪn] ,
” **The** **last** **I** **see** **of** **him** **on** **that** **occasion** **was** **his** **tryin** **,**
” 这 最后的 我 看 的 他 在 那 场合 曾是 他的 尝试 ,

“我最后一次见到他是在他尝试的时候，

[ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstriːmɪst] - [ʌv; əv][ɪnˌsensəˈbɪləti] , [tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
on **the** **extremest** **werge** **of** **insensibility** **,** **to** **climb** **up** **the** **stairs** **,** **one** **by** **one** **,**
在 这 极端 - 的 麻木 , 到 爬 向上 这 楼梯 , 一 经过 一 ,

在濒临昏迷的边缘，一楼一楼地爬上楼梯。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
with **his** **hands** **and** **knees** **.**
和 他的 双手 和 膝盖 .

他用手和膝盖支撑着。

[ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː] [stiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['soʊbər] ;

They'd	have	been	much	too	steep	for	him	,	if	he	had	been	sober	;
他们会	有	到过	很多	也	陡	为了	他	, 如果		他	有	到过	清醒	;

如果他当时清醒的话，这些费用对他来说就太高了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [helpt] .

but	he	wouldn't	be	helped	.
但	他	不会	是	帮助	.

但他得不到帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] ,

It	warn't	long	after	that	,
它	警告	长的	后	那	,

此后不久，

[ðæt] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] .

that	I	read	in	the	newspaper	of	Mr	.	Chops's	being	presented	at	court	.
那	我	读	在	这	报纸	的	先生	.	-	存在	呈现	在	法庭	.

我在报纸上看到乔普斯先生被带到法庭的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] ” — [ænd; ənd] [aɪv] ['noʊtɪst] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

It	was	printed	,	“	It	will	be	recollected	”	—	and	I've	noticed	in	my	life	,
它	曾是	打印	,	“	它	将要	是	回忆	”	—	和	我已经	注意到	在	我的	生活	,

上面印着“它将被铭记”——而我注意到，在我的生活中，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] ,

that	it	is	sure	to	be	printed	that	it	will	be	recollected	,
那	它	是	当然	到	是	打印	那	它	将要	是	回忆	,

它肯定会被印刷出来，也肯定会被人记住。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] — “ [ðæt] ['mɪstər] . [tʃɔps] [ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [smɔːl] ['stætʃər] ,

whenever	it	won't	—	“	that	Mr	.	Chops	is	the	individual	of	small	stature	,
每当	它	惯于	—	“	那	先生	.	排骨	是	这	个人	的	小的	身材	,

每当它不奏效时——“乔普斯先生身材矮小，

[huːz] ['brɪliənt] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][læst] [steɪt] ['lɑːtəri] [ə'træktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

whose	brilliant	success	in	the	last	State	Lottery	attracted	so	much	attention	.
谁	杰出的	成功	在	这	最后的	状态	彩票	吸引	所以	很多	注意力	.

他在上届国家彩票中取得的辉煌成功引起了广泛关注。

” [wel] , [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] !

”	Well	,	I	says	to	myself	,	Such	is	Life	!
”	出色地	,	我	说道	到	我	,	这样的	是	生活	!

“唉，”我对自己说，“这就是人生！”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːrnɪst] [æt; ət][læst] .

He	has	been	and	done	it	in	earnest	at	last	.
他	有	到过	和	完毕	它	在	认真	在	最后的	.

他终于认真地去做了这件事。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'stɑːnɪʃt] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [fɔːrθ] !

He	has	astonished	George	the	Fourth	!
他	有	惊讶	乔治	这	第四	!

他让乔治四世都感到震惊！

([ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['kænvəs] [nuː] - ['peɪntɪd] ,

(	On	account	of	which	,	I	had	that	canvass	new	-	painted	,
(	在	帐户	的	哪个	,	我	有	那	帆布	新的	-	绘	,

（因此，我让人重新绘制了那幅画布，）

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði]

him	with	a	bag	of	money	in	his	hand	,	a	presentin	it	to	George	the
他	和	一个	包	的	钱	在	他的	手	,	一个	-	它	到	乔治	这

[fɔːrθ] ,

Fourth	,
第四	,

他手里拿着一袋钱，正准备呈给乔治四世。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] ['fælɪn][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bæg] - [wɪg] ,

and	a	lady	in	Ostrich	Feathers	fallin	in	love	with	him	in	a	bag	-	wig	,
和	一个	女士	在	鸵鸟	羽毛	坠落	在	爱	和	他	在	一个	包	-	假发	,

一位身披鸵鸟毛的女士爱上了他，他戴着一个假发袋。

[sɔːrd] , [ænd; ənd] ['bʌklz] [kə'rekt] .)

sword	,	and	buckles	correct	.	)
剑	,	和	扣环	正确的	.	)

剑柄和扣环都正确。）

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['prez(ə)nt][in'kwaiəriz] — [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði]

I	took	the	House	as	is	the	subject	of	present	inquiries	—	though	not	the
我	采取	这	房子	作为	是	这	主题	的	展示	查询	—	尽管	不是	这

['ɑːnər] [ʌv; əv]['biːn] [ə'kweɪntɪd] — [ænd; ənd][aɪ][rʌn] - [ˌə'mjuːzmənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌθɜːr'tiːn]

honour	of	bein	acquainted	—	and	I	run	Magsman's	Amusements	in	it	thirteen
荣誉	的	是	熟人	—	和	我	跑步	-	娱乐	在	它	十三

[mʌnθs] — ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [θɪŋ] ,

months	—	sometimes	one	thing	,
几个月	—	有时	一	事物	,

我接管了目前调查的主题——众议院——尽管我没有荣幸能与众议院成员相识——我在那里经营马格斯曼娱乐公司十三个月——有时是一件事，

['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðər] , ['sʌmtaɪmz] ['nɑːθɪn] [pər'tɪkjələr] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['kænvəsiz] [ˌaʊt'saɪd]

sometimes	another	,	sometimes	nothin	particular	,	but	always	all	the	canvasses	outside
有时	其他	,	有时	什么也没有	特别的	,	但	总是	全部	这	画布	外部

.

:
.

有时是别的什么，有时又没什么特别的，但总是所有画布都摆在外面。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][læst] ['kʌmpəni] [aʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ]

One	night	,	when	we	had	played	the	last	company	out	,	which	was	a	shy
一	夜晚	,	什么时候	我们	有	玩	这	最后的	公司	出去	,	哪个	曾是	一个	害羞的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

一天晚上，当我们演出完最后一批观众——那是一个比较害羞的观众——

[θruː] [ɪts] ['reɪnɪŋ] ['hevəns] [hɑːrd] ,

through	its	raining	Heavens	hard	,
通过	它是	下雨	天	难的	,

透过倾盆大雨，苍天艰难地

[aɪ][wʌz; wəz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-][ə; eɪ][paɪp][ɪn][ðə; ði][wʌn] [per] [bæk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

I	was	takin	a	pipe	in	the	one	pair	back	along	with	the	young	man
我	曾是	拿	一个	管道	在	这	一	一对	后退	沿着	和	这	年轻的	男人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊz] ,

with	the	toes	,
和	这	脚趾	,

我和那个长着脚趾的年轻人一起，坐在后排，手里拿着一根烟斗。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ([ðoʊ] [hiː; hi]['nevər] ['drɔːd] — [ɪk'sept] [ɑːn]

which	I	had	taken	on	for	a	month	(	though	he	never	drawed	—	except	on
哪个	我	有	已采取	在	为了	一个	月	(	尽管	他	绝不	绘制	—	除了	在

['peɪpər]) ,

paper	)	,
纸	)	,

我曾接手他一个月（尽管他从不画画——除了在纸上），

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kɪkɪn] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [striːt] [dɔːr] .

and	I	heard	a	kickin	at	the	street	door	.
和	我	听到	一个	起作用	在	这	街道	门	.

我听到街边的门被踢了一下。

“ [hə'loʊ] !

“	Halloa	!
“	喊叫	!

“喊叫！

” [aɪ] [sez] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [jʌŋ] [mæn] , “ [wɒts] [ʌp] !

”	I	says	to	the	young	man	,	“	what's	up	!
”	我	说道	到	这	年轻的	男人	,	“	是什么	向上	!

我对年轻人说：“你好！”

” [hiː; hi] [rʌbz] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wɪðˌ wɪθ][hɪz; ɪz][toʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , “ [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] ,

”	He	rubs	his	eyebrows	with	his	toes	,	and	he	says	,	“	I	can't	imagine	,
”	他	摩擦	他的	眉毛	和	他的	脚趾	,	和	他	说道	,	“	我	不能	想象	,

他用脚趾揉了揉眉毛，说道：“我无法想象，

['mɪstər] . ['mægzmən] ” — [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['nɑːθɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Mr	.	Magsman	”	—	which	he	never	could	imagine	nothin	,	and	was
先生	.	磁力士	”	—	哪个	他	绝不	可以	想象	什么也没有	,	和	曾是

[mə'nɑːtənəs] ['kʌmpəni] .

monotonous	company	.
单调	公司	.

“马格斯曼先生”——他从来就想象不出什么，而且是个单调乏味的伙伴。

[ðə; ðiˌ] [nɔɪz] [nɑːt] ['liːvɪn] [ɔːf] , [aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ][paɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

The	noise	not	leavin	off	,	I	laid	down	my	pipe	,	and	I	took	up	a	candle	,
这	噪音	不是	离开	离开	,	我	铺设	向下	我的	管道	,	和	我	采取	向上	一个	蜡烛	,

噪音没有停止，我放下烟斗，拿起蜡烛。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðiˌ] [dɔːr] .

and	I	went	down	and	opened	the	door	.
和	我	去	向下	和	打开	这	门	.

于是我下楼去开了门。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [striːt] ; [bʌt; bət] ['nɑːθɪn] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] , [ænd; ənd] ['nɑːθɪn] [wʌz; wəz][aɪ]

I	looked	out	into	the	street	;	but	nothin	could	I	see	,	and	nothin	was	I
我	看起来	出去	进入	这	街道	;	但	什么也没有	可以	我	看	,	和	什么也没有	曾是	我

[ə'wer] [ʌv; əv] ,

aware	of	,
意识到的	的	,

我向街上望去；但我什么也看不见，也什么都感觉不到。

[ʌn'tɪl][aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [kwɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [rʌn] [bɪ'twiːn] [maɪ][legz]['ɪntuː][ðə; ðiˌ]

until	I	turned	round	quick	,	because	some	creetur	run	between	my	legs	into	the
直到	我	转向	圆形的	快的	,	因为	一些	溪流	跑步	之间	我的	腿	进入	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

直到我迅速转身，因为有一些小动物从我的两腿间钻进了通道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [tʃɔps] !
There **was** **Mr** **.** **Chops** **!**
那里 曾是 先生 . 排骨 !

乔普斯先生出现了!

“ ['mægzmən] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [teɪk] [ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði][oʊld][tɜːrmz] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] ;
“ **Magsman** **,** **”** **he** **says** **,** **“** **take** **me** **,** **on** **the** **old** **terms** **,** **and** **you've** **got** **me** **;**
“ 磁力士 , ” 他 说道 , “ 拿 我 , 在 这 老的 条款 , 和 你已经 得到 我 ;

“Magsman,”他说，“按老规矩把我抓走，你就得到我了;

[ɪf] [its] [dʌn] , [seɪ] [dʌn] !
if **it's** **done** **,** **say** **done** **!**
如果 它是 完毕 , 说 完毕 !

如果完成了，就说完成了!

” [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] , “ [dʌn] , [sɜːr] . ”
” **I** **was** **all** **of** **a** **maze** **,** **but** **I** **said** **,** **“** **Done** **,** **sir** **.** **”**
” 我 曾是 全部 的 一个 迷宫 , 但 我 说 , “ 完毕 , 先生 . ”

“我当时完全懵了，但我还是说：‘好了，先生。’”

“ [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] [dʌn] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [dʌn] ! ” [sez] [hiː; hi] .
“ **Done** **to** **your** **done** **,** **and** **double** **done** **!** **”** **says** **he** **.**
“ 完毕 到 你的 完毕 , 和 双倍的 完毕 ! ” 说道 他 .

“做得完美无缺，而且做得更完美！”他说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
“ **Have** **you** **got** **a** **bit** **of** **supper** **in** **the** **house** **?**
“ 有 你 得到 一个 少量 的 晚餐 在 这 房子 ?

家里有晚饭吗?

” [bɛrɪn] [ɪn][maɪnd][ðem; ðəm][spɑːrklɪn] - [ʌv; əv] ['fɔːrən] [dreɪnz][æz; əz] [wiːd] ['gʌzəld] [ə'weɪ]
” **Bearin** **in** **mind** **them** **sparklin** **warieties** **of** **foreign** **drains** **as** **we'd** **guzzled** **away**
” 轴承 在 头脑 他们 斯帕克林 - 的 外国的 排水沟 作为 我们会 狼吞虎咽 离开
[æt; ət][ɪn][pɔːl] [mɔːl] ,
at **in** **Pall** **Mall** **,**
在 在 帕尔 购物中心 ,

“回想起我们在帕尔马尔街大快朵颐的那些闪闪发光的外国排水沟，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm][koʊld] - [ænd; ənd] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] ;
I **was** **ashamed** **to** **offer** **him** **cold** **sassages** **and** **gin** **-** **and** **-** **water** **;**
我 曾是 羞愧 到 提供 他 寒冷的 - 和 杜松子酒 - 和 - 水 ;

我不好意思给他提供冷香肠和杜松子酒兑水;

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] - [ɪm] [bəuθ][ænd; ənd] [tʊk] - [ɪm] [friː] ; ['hævɪn][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
but **he** **took** **'** **em** **both** **and** **took** **'** **em** **free** **;** **havin** **a** **chair** **for** **his** **table** **,**
但 他 采取 - 呃 两个都 和 采取 - 呃 自由的 ; 拥有 一个 椅子 为了 他的 桌子 ,

但他把他们都带走了，而且是免费的；他给自己准备了一张椅子当桌子。

[ænd; ənd] ['sɪtɪn] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] , [laɪk][hoʊld][taɪmz] .
and **sittin** **down** **at** **it** **on** **a** **stool** **,** **like** **hold** **times** **.**
和 坐着 向下 在 它 在 一个 凳子 , 喜欢 抓住 时代 .

然后坐在凳子上，就像等待时间一样。

[aɪ] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
I **,** **all** **of** **a** **maze** **all** **the** **while** **.**
我 , 全部 的 一个 迷宫 全部 这 尽管 .

我，一直身处迷宫之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːrtɝ][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] - ([biːf] ,
It **was** **arter** **he** **had** **made** **a** **clean** **sweep** **of** **the** **sassages** **(** **beef** **,**
它 曾是 动脉 他 有 制成 一个 干净的 扫 的 这 - (牛肉 ,

那是他彻底扫荡了香肠（牛肉，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ][ˌkælkjə'leɪʃənz] [tuː] [paʊnd][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər]) ,

and	to	the	best	of	my	calculations	two	pound	and	a	quarter	)	,
和	到	这	最好的	的	我的	计算	二	磅	和	一个	四分之一	)	,

据我计算，大约是两英镑四分之一)，

[ðæt] [ðə; ði]['wɪzdəm][æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][ðæt]['lɪt(ə)l][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][laɪk]

that	the	wisdom	as	was	in	that	little	man	began	to	come	out	of	him	like
那	这	智慧	作为	曾是	在	那	小的	男人	开始	到	来	出去	的	他	喜欢

-

prespiration	.
-	.

那矮个子男人身上蕴藏的智慧，如同汗水般从他身上流露出来。

“ ['mægzmən] , ” [hiː; hi] [sez] ， “ [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !

“	Magsman	,	”	he	says	,	“	look	upon	me	!
“	磁力士	,	”	他	说道	,	“	看	之上	我	!

“Magsman，”他说，“看看我！”

[juː; jʊ] [siː] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] , [wʌn][æz; əz][hæz; həz][bəuθ] [gɔːn] ['ɪntuː][sə'saɪəti][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] . ”

You	see	afore	you	,	One	as	has	both	gone	into	Society	and	come	out	.	”
你	看	之前	你	,	一	作为	有	两个都	已消失	进入	社会	和	来	出去	.	”

你眼前所见，是一位既进入过社会又退出过社会的人。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [tʃɔps] ?

“	O	!	You	are	out	of	it	,	Mr	.	Chops	?
“	哦	!	你	是	出去	的	它	,	先生	.	排骨	?

“哦！你迷迷糊糊的，乔普斯先生？”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt] , [sɜːr] ? ”

How	did	you	get	out	,	sir	?	”
如何	做过	你	得到	出去	,	先生	?	”

先生，您是怎么逃出来的?

“ [soʊld] [aʊt] ! ” [sez] [hiː; hi] .

“	SOLD	OUT	!	”	says	he	.
“	卖	出去	!	”	说道	他	.

“售罄！”他说道。

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][æz; əz][hɪz; ɪz][ed] [ɪk'sprest] ,

You	never	saw	the	like	of	the	wisdom	as	his	Ed	expressed	,
你	绝不	锯	这	喜欢	的	这	智慧	作为	他的	艾德	表达	,

你从未见过像他那样充满智慧的人，埃德所表达的智慧令人叹服。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː] [wɜːrdz] .

when	he	made	use	of	them	two	words	.
什么时候	他	制成	使用	的	他们	二	字	.

当他使用这两个词时。

“ [maɪ] [frend] ['mægzmən] , [aɪl] [ɪm'pɑːrt][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [aɪv] [meɪd] .

“	My	friend	Magsman	,	I'll	impart	to	you	a	discovery	I've	made	.
“	我的	朋友	磁力士	,	患病的	传授	到	你	一个	发现	我已经	制成	.

“我的朋友马格斯曼，我将把我的发现告诉你。”

[its] - ; [its] [kɔːst] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊnd] ;

It's	wallable	;	it's	cost	twelve	thousand	five	hundred	pound	;
它是	-	;	它是	成本	十二	千	五	百	磅	;

它能砌墙；它的成本是12500英镑；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [ɪn][laɪf] — [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] ,

it	may	do	you	good	in	life	—	The	secret	of	this	matter	is	,
它	可能	做	你	好的	在	生活	—	这	秘密	的	这	事情	是	,

它或许对你的人生有益——这件事的秘密在于：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][goʊz]['ɪntuː][sə'saɪəti] ,

that	it	ain't	so	much	that	a	person	goes	into	Society	,
那	它	不是	所以	很多	那	一个	人	去	进入	社会	,

与其说一个人进入了社会，不如说，

[æz; əz] [ðæt] [sə'saɪəti] [goʊz]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

as	that	Society	goes	into	a	person	.
作为	那	社会	去	进入	一个	人	.

社会融入到每个人身上。

” [nɑːt][ɪg'zæktli] ['kiːpɪn] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['miːnɪn] , [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [diːp] [lʊk] ,

”	Not	exactly	keepin	up	with	his	meanin	,	I	shook	my	head	,	put	on	a	deep	look	,
”	不是	确切地	保持	向上	和	他的	含义	,	我	摇晃	我的	头	,	放	在	一个	深的	看	,

我不太明白他的意思，摇了摇头，露出了沉思的表情。

[ænd; ənd] [sed] , “ [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . [tʃɔps] . ”

and	said	,	“	You're	right	there	,	Mr	.	Chops	.	”
和	说	,	“	你是	正确的	那里	,	先生	.	排骨	.	”

然后他说：“你说得对，乔普斯先生。”

“ ['mægzmən] , ” [hiː; hi] [sez] , - [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][leg] , “ [sə'saɪəti][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,

“	Magsman	,	”	he	says	,	twitchin	me	by	the	leg	,	“	Society	has	gone	into	me	,
“	磁力士	,	”	他	说道	,	-	我	经过	这	腿	,	“	社会	有	已消失	进入	我	,

“马格斯曼，”他一边说着，一边拽着我的腿，“社会已经渗透到我体内了。”

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][maɪ]['prɑːpərti] .

to	the	tune	of	every	penny	of	my	property	.
到	这	调	的	每一个	一分钱	的	我的	财产	.

耗尽我所有的财产。

” [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] [went] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] - [ə; eɪ][boʊld] ['spiːkər] , [aɪ] ['kudnt] ['hɑːrdli] [seɪ] ,

”	I	felt	that	I	went	pale	,	and	though	nat'rally	a	bold	speaker	,	I	couldn't	hardly	say	,
”	我	毛毡	那	我	去	苍白	,	和	尽管	-	一个	大胆的	扬声器	,	我	不能	几乎	说	,

“我感觉自己脸色苍白，虽然我天生口才很好，但当时我几乎说不出话来。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['nɔːrməndi] ? ”

“	Where's	Normandy	?	”
“	在哪里?	诺曼底	?	”

“诺曼底在哪儿？”

“ ['boʊltɪd] .

“	Bolted	.
“	螺栓连接	.

“已锁定。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . [tʃɔps] .

With	the	plate	,	”	said	Mr	.	Chops	.
和	这	盘子	,	”	说	先生	.	排骨	.

“用盘子装着，”乔普斯先生说。

“ [ænd; ənd] ['tʌðər] [wʌn] ?

“	And	t'other	one	?
“	和	另一个	一	?

“另一个呢？”

” ['miːnɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɔːrmərli] [wɔːr] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['maɪtər] .

”	meaning	him	as	formerly	wore	the	bishop's	mitre	.
”	意义	他	作为	以前	穿着	这	主教的	主教冠	.

意思是说他以前戴着主教冠的样子。

“ ['boʊltɪd] .
“ Bolted .
“ 螺栓连接 .

“已锁定。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ” [sed] ['mɪstər] . [tʃɔps] .
With the jewels , ” said Mr . Chops .
和 这 珠宝 , ” 说 先生 . 排骨 .

“带着珠宝，”乔普斯先生说。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
I sat down and looked at him , and he stood up and looked at
我 卫星 向下 和 看起来 在 他 , 和 他 站立 向上 和 看起来 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我坐下看着他，他站起来看着我。

“ ['mægzmən] , ” [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə][get]['waɪzər][æz; əz][hiː; hi]
“ Magsman , ” he says , and he seemed to myself to get wiser as he
“ 磁力士 , ” 他 说道 , 和 他 似乎 到 我 到 得到 更明智 作为 他
[gɑːt] [hɔːsə] ;
got hoarser ;
得到 嘶哑 ;

“Magsman，”他说，我觉得他声音越沙哑，就越睿智；

“ [sə'saɪəti] , ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [lʌmp] , [ɪz][ɔːl] ['dwɔrfs] .
“ Society , taken in the lump , is all dwarfs .
“ 社会 , 已采取 在 这 块 , 是 全部 矮人 .

“社会整体来看，全是矮人。”

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,
At the court of St . James's ,
在 这 法庭 的 英石 . 詹姆斯的 ,

在圣詹姆斯宫廷里，

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['duːɪŋ] [maɪ][oʊld] ['bɪznəs] — [ɔːl][ə; eɪ]['gɔɪn] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði]
they was all a doing my old business — all a goin three times round the
他们 曾是 全部 一个 正在做 我的 老的 商业 — 全部 一个 去 三 时代 圆形的 这
-
Cairawan ,
-

他们都在做我以前做的事——绕着开罗湾走三圈，

[ɪn][ðə; ði][hoʊld] [kɔːrt] - ['suːts][ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] .
in the hold court - suits and properties .
在 这 抓住 法庭 - 西装 和 特性 .

扣押诉讼和财产。

[els'weə; 'elsweə] , [ðeɪ] [wʌz; wəz][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] ['rɪŋɪn] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['belz] [aʊt][ʌv; əv] [meɪk] -
Elsewheres , they was most of ' em ringin their little bells out of make -
其他地方 , 他们 曾是 最多 的 - 呃 铃声 他们的 小的 铃铛 出去 的 制作 -
[bɪ'liːvz] .
believes .
相信 .

其他地方，他们大多都在假装敲着小铃铛。

['evriwer] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɔɪn] [raʊnd] .
Everywheres , the sarser was a goin round .
到处都是 , 这 - 曾是 一个 去 圆形的 .

到处都是那把剑。

['mægzmən] , [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] - [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] !
Magsman , the sarser is the uniwersal Institution !
磁力士 , 这 - 是 这 - 机构 !

Magsman，sarser 是宇宙机构！

" [aɪ] [pər'siːvd] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sauəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd]
" I perceived , you understand , that he was soured by his misfortunes , and
" 我 感知 , 你 理解 , 那 他 曾是 变质 经过 他的 不幸 , 和
[aɪ][felt][fɔːr; fər]['mɪstər] . [tʃɔps] .
I felt for Mr . Chops .
我 毛毡 为了 先生 . 排骨 .

"我察觉到，你知道，他因为自己的不幸而变得愤世嫉俗，我很同情乔普斯先生。"

" [æz; əz][tuː; tə][fæt] ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [sez] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [wʌn][ə'^in][ðə; ði]
" As to Fat Ladies , " he says , giving his head a tremendious one agin the
" 作为 到 胖的 女士们 , " 他 说道 , 给予 他的 头 一个 巨大的 一 再次 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

"至于胖女士们，"他一边说着，一边把头狠狠地撞在墙上。

" [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
" there's lots of them in Society , and worse than the original .
" 有 很多 的 他们 在 社会 , 和 更糟 比 这 原来的 .

"社会上有很多这样的人，而且比原版更糟糕。"

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['aʊtreɪdʒ][ə'pɑːn] [teɪst] — ['sɪmpli] [ə; eɪ]['aʊtreɪdʒ][ə'pɑːn] [teɪst] — [əwekɛnɪn]
Hers was a outrage upon Taste — simply a outrage upon Taste — awakenin
她的 曾是 一个 暴行 之上 品尝 — 简单地 一个 暴行 之上 品尝 — 觉醒
[kən'tempt] — ['kæriɪn] [ɪts] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['ɪndiən] .
contempt — carryin its own punishment in the form of a Indian .
鄙视 — 携带 它是自己的 惩罚 在 这 形式 的 一个 印度 .

她的所作所为是对品味的亵渎——简直是对品味的亵渎——唤起了人们的蔑视——并以印第安人的形式带来了自身的惩罚。

" [hɪr] [hiː; hi][gɪv][hɪm'self] [ə'nʌðər] [wʌn] .
" Here he giv himself another tremendious one .
" 这里 他 给予 他自己 其他 巨大的 一 .

"在这里，他又给自己来了一次精彩的庆祝。"

" [bʌt; bət] [ðerz] , ['mægzmən] , [ðerz] [ɪz] ['mɜːrsəneri] ['autreidʒz] .
" But theirs , Magsman , theirs is mercenary outrages .
" 但 他们的 , 磁力士 , 他们的 是 雇佣兵 暴行 .

"但是，马格斯曼，他们的，是雇佣兵的暴行。"

[leɪ] [ɪn] - [ʃɔːlz] , [bai] ['breɪsləts] ,
Lay in Cashmeer shawls , buy bracelets ,
莱 在 - 披肩 , 买 手镯 ,

躺在羊绒披肩里，买手镯，

[struː] - [ɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - ['ændˌsʌm] [fænz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'baʊt][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] ,
strew ' em and a lot of ' andsome fans and things about your rooms ,
胪 - 呃 和 一个 很多 的 - 还有一些 粉丝 和 事物 关于 你的 房间 ,

把它们和很多"帅气的粉丝"以及你房间里的其他东西散落一地，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ə'weɪ] [laɪk]['wɔːtər][tuː; tə][ɔːl][æz; əz] [kʌm] [tuː; tə][əd'maɪər] ,
let it be known that you give away like water to all as come to admire ,
让 它 是 已知 那 你 给 离开 喜欢 水 到 全部 作为 来 到 钦佩 ,

让世人知道，你慷慨无私，如同水一般，让所有前来欣赏的人都赞叹不已。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt] ['leɪdiz] [ðæt][dəunt][ɪg'zɪbɪt] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [daʊn][ə'pɑːn][ðə; ði][drʌm] ,

and	the	Fat	Ladies	that	don't	exhibit	for	so	much	down	upon	the	drum	,
和	这	胖的	女士们	那	不	展览	为了	所以	很多	向下	之上	这	鼓	,

还有那些不太喜欢在鼓上表演的胖女士们，

[wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][paɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [flɑːk] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

will	come	from	all	the	pints	of	the	compass	to	flock	about	you	,	whatever	you	are	.
将要	来	从	全部	这	品脱	的	这	罗盘	到	群	关于	你	,	任何	你	是	.

无论你是谁，四面八方的人都会蜂拥而至。

[ðeɪl] [drɪl] [hoʊlz][ɪn][jʊr; jər] - [ɑːrt] , ['mægzmən] , [laɪk][ə; eɪ] ['kʌləndər] .

They'll	drill	holes	in	your	'	art	,	Magsman	,	like	a	Cullender	.
他们会	钻头	孔	在	你的	-	艺术	,	磁力士	,	喜欢	一个	滤器	.

他们会像库伦德一样，在你的"艺术作品"上钻孔，马格斯曼。

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [noʊ] [mɔːr] [left][tuː; tə] [gɪv] , [ðeɪl] [læf] [æt; ət][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] ,

And	when	you've	no	more	left	to	give	,	they'll	laugh	at	you	to	your	face	,
和	什么时候	你已经	不	更多的	左边	到	给	,	他们会	笑	在	你	到	你的	脸	,

当你再也付出殆尽时，他们会当面嘲笑你。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][boʊnz] [pɪkt] [draɪ][baɪ] - ,

and	leave	you	to	have	your	bones	picked	dry	by	Wulturs	,
和	离开	你	到	有	你的	骨头	挑选	干燥	经过	-	,

然后把你扔下，任由秃鹫啃光你的骨头。

[laɪk][ðə; ði] [ded] [waɪld] [æs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] !

like	the	dead	Wild	Ass	of	the	Prairies	that	you	deserve	to	be	!
喜欢	这	死的	荒野	屁股	的	这	草原	那	你	应得	到	是	!

就像你应得的草原上那头死去的野驴一样！

" [hɪr] [hiː; hi][gɪv][hɪm'self][ðə; ði][moʊst] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [drɑːpt] .

"	Here	he	giv	himself	the	most	tremendious	one	of	all	,	and	dropped	.
"	这里	他	给予	他自己	这	最多	巨大的	一	的	全部	,	和	掉落	.

"在这里，他给了自己最伟大的一个，然后倒下了。"

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

I	thought	he	was	gone	.
我	想法	他	曾是	已消失	.

我以为他走了。

[hɪz; ɪz][ed][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [soʊ] ['stəuni] ,

His	Ed	was	so	heavy	,	and	he	knocked	it	so	hard	,	and	he	fell	so	stoney	,
他的	艾德	曾是	所以	重的	,	和	他	敲门	它	所以	难的	,	和	他	跌倒	所以	石头	,

他的埃德太重了，他用力撞了一下，然后像石头一样摔倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][hɪm; ɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪ'mens] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	the	sassagerial	disturbance	in	him	must	have	been	so	immense	,	that	I	thought	he	was	gone	.
和	这	-	干扰	在	他	必须	有	到过	所以	巨大	,	那	我	想法	他	曾是	已消失	.

他内心的不安一定非常强烈，以至于我以为他已经走了。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [suːn] [kʌm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

But	,	he	soon	come	round	with	care	,	and	he	sat	up	on	the	floor	,
但	,	他	很快	来	圆形的	和	关心	,	和	他	卫星	向上	在	这	地面	,

但是，他很快恢复了意识，小心翼翼地坐了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ]['wɪzdəm] ['kʌmɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪf] ['evər][ˌaɪ 'tiː]
and **he** **said** **to** **me** **,** **with** **wisdom** **comin** **out** **of** **his** **eyes** **,** **if** **ever** **it**
和 他 说 到 我 , 和 智慧 即将到来 出去 的 他的 眼睛 , 如果 曾经 它
[kʌm] :
come **:**
来 :

他眼中流露出智慧，对我说：如果真有那么一天，

“ ['mægzmən] !
“ **Magsman** **!**
“ 磁力士 !

“磁力士！

[ðə; ði][moʊst] [mə'tɪriəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [steɪts] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [θruː] [wɪtʃ]
The **most** **material** **difference** **between** **the** **two** **states** **of** **existence** **through** **which**
这 最多 材料 不同之处 之间 这 二 各州 的 存在 通过 哪个
[jʊr; jər] [ʌn'hæpi] [frend] [hæz; həz] [pæst] ;
your **unhappy** **friend** **has** **passed** **;**
你的 不开心 朋友 有 通过了 ;

你那位不幸的朋友所经历的两种存在状态之间最实质性的区别；

” [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l][hænd] ,
” **he** **reached** **out** **his** **poor** **little** **hand** **,**
” 他 达到 出去 他的 贫穷的 小的 手 ,

他伸出他那可怜的小手，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [mə'stɑːʃoʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə]
and **his** **tears** **dropped** **down** **on** **the** **moustachio** **which** **it** **was** **a** **credit** **to**
和 他的 眼泪 掉落 向下 在 这 胡须 哪个 它 曾是 一个 信用 到
[hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [groʊ] ,
him **to** **have** **done** **his** **best** **to** **grow** **,**
他 到 有 完毕 他的 最好的 到 生长 ,

他的眼泪滴落在他精心蓄起的胡须上，这胡须是他努力留出来的，值得称赞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [kə'mænd] [sək'ses] , — “ [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðɪs] .
but **it** **is** **not** **in** **mortals** **to** **command** **success** **,** **—** **“** **the** **difference** **this** **.**
但 它 是 不是 在 凡人 到 命令 成功 , — “ 这 不同之处 这 .

但凡人无法掌控成功——这就是区别。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [aɪ][wʌz; wəz] [peɪd] [laɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [siːn] .
When **I** **was** **out** **of** **Society** **,** **I** **was** **paid** **light** **for** **being** **seen** **.**
什么时候 我 曾是 出去 的 社会 , 我 曾是 有薪酬的 光 为了 存在 已见 .

当我离开上流社会时，即使露面，收入也很低。

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , [aɪ] [peɪd] ['hevi] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [siːn] .
When **I** **went** **into** **Society** **,** **I** **paid** **heavy** **for** **being** **seen** **.**
什么时候 我 去 进入 社会 , 我 有薪酬的 重的 为了 存在 已见 .

当我步入上流社会时，我为获得关注付出了沉重的代价。

[aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ði]['fɔːrmər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I **prefer** **the** **former** **,** **even** **if** **I** **wasn't** **forced** **upon** **it** **.**
我 更喜欢 这 以前的 , 甚至 如果 我 不是 强制 之上 它 .

即使没人强迫我，我也更喜欢前者。

[gɪv] [ˌem 'iː][aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ɪn][ðə; ði][hoʊld] [wei] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Give **me** **out** **through** **the** **trumpet** **,** **in** **the** **hold** **way** **,** **to** **-** **morrow** **.**
给 我 出去 通过 这 喇叭 , 在 这 抓住 方式 , 到 - 明天 .

明天，请用号角把我送到目的地，沿着那条狭窄的道路。

” ['ɑːrtɝ] [ðæt] ,
” **Arter** **that** **,**
” 动脉 那 ,

“在那之后，

[hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði][laɪn] [ə'gen] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aɪld] [ɔːl]['oʊvər] .

he	slid	into	the	line	again	as	easy	as	if	he	had	been	iled	all	over	.
他	滑行	进入	这	线	再次	作为	简单的	作为	如果	他	有	到过	已出炉全部		超过	.

他像没生病一样轻松地再次滑入队伍。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrgən][wʌz; wəz][kep][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [ə'luːʒnz] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd]

But	the	organ	was	kep	from	him	,	and	no	allusions	was	ever	made
但	这	器官	曾是	保持	从	他	,	和	不	暗示	曾是	曾经	制成

,

,

,

但管风琴一直没给他，也从未有人提及此事。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɪn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] .

when	a	company	was	in	,	to	his	property	.
什么时候	一个	公司	曾是	在	,	到	他的	财产	.

当一家公司进入他的财产时。

[hiː; hi][gɑːt]['waɪzər] ['evri] [deɪ] ; [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][wʌz; wəz] ['luːmɪnəs]

He	got	wiser	every	day	;	his	views	of	Society	and	the	Public	was	luminous
他	得到	更明智	每一个	天	;	他的	浏览	的	社会	和	这	民众	曾是	发光的

,

,

,

他日益睿智；他对社会和公众的见解十分精辟。

- , ['ɔːf(ə)l] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ed][gɑːt][bɪgə(r)][ænd; ənd][bɪgə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm]

bewilderin	,	awful	;	and	his	Ed	got	bigger	and	bigger	as	his	Wisdom
-	,	可怕	;	和	他的	艾德	得到	大	和	大	作为	他的	智慧

[ɪk'spændɪd][ˌaɪ 'tiː] .

expanded	it	.
扩展	它	.

令人困惑，糟糕透了；而且随着他的智慧不断扩展，他的爱德也变得越来越大。

[hiː; hi] [tʊk] [wel] , [ænd; ənd] [pʊld] - [ɪm][ɪn][moʊst] ['eksələnt] [fɔːr; fər][naɪn] [wiːks] .

He	took	well	,	and	pulled	'	em	in	most	excellent	for	nine	weeks	.
他	采取	出色地	,	和	拉	-	呃	在	最多	出色的	为了	九	周	.

他表现很好，连续九周都把他们吸引过来。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , [wen] [hɪz; ɪz][ed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] , [hiː; hi]

At	the	expiration	of	that	period	,	when	his	Ed	was	a	sight	,	he
在	这	到期日	的	那	时期	,	什么时候	他的	艾德	曾是	一个	视线	,	他

[ɪk'sprest] [wʌn]['iːvənɪn] ,

expressed	one	evenin	,
表达	一	晚上	,

在那段时间结束时，当他的埃德（Ed）的形象令人惊叹时，一天晚上，他表达了：

[ðə; ði][læst] ['kʌmpəni] ['hævɪn] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ,

the	last	Company	havin	been	turned	out	,	and	the	door	shut	,
这	最后的	公司	拥有	到过	转向	出去	,	和	这	门	关闭	,

最后一批人被赶了出去，大门也关上了。

[ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] .

a	wish	to	have	a	little	music	.
一个	希望	到	有	一个	小的	音乐	.

想听点音乐。

“ ['mɪstər] . [tʃɔps] , ” [aɪ] [sed] ([aɪ]['nevər] [drɑ:pt] [ðə; ði] “ ['mɪstər] . ” [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][wɜ:rld]

“	Mr	.	Chops	,	”	I	said	(	I	never	dropped	the	“	Mr	.	”	with	him	;	the	world
“	先生	.	排骨	,	”	我	说	(	我	绝不	掉落	这	“	先生	.	”	和	他	;	这	世界

[maɪt] [du:][ˌaɪ 'ti:] ,

might	do	it	,
可能	做	它	,

“乔普斯先生，”我说（我从不省略对他的“先生”；世人或许会这么做，

[bʌt; bət][nɑ:t][ˌem 'i:]) ; “ ['mɪstər] . [tʃɔps] ,

but	not	me	)	;	“	Mr	.	Chops	,
但	不是	我	)	;	“	先生	.	排骨	,

但不是我）；“乔普斯先生，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di][tu:; tə][sɪt][ə'pɑ:n]

are	you	sure	as	you	are	in	a	state	of	mind	and	body	to	sit	upon
是	你	当然	作为	你	是	在	一个	状态	的	头脑	和	身体	到	坐	之上

[ðə; ði]['ɔ:rgən] ?

the	organ	?
这	器官	?

你确定你现在的身心状态适合坐在琴上吗?

” [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðɪs] : “ ['toʊbi] , [wen] [nekst][met][wɪð; wɪθ][ɑ:n][ðə; ði][træmp] ,

”	His	answer	was	this	:	“	Toby	,	when	next	met	with	on	the	tramp	,
”	他的	回答	曾是	这	:	“	托比	,	什么时候	下一个	遇见	和	在	这	流浪汉	,

他的回答是：“托比下次在流浪汉身上遇到……”

[aɪ] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] .

I	forgive	her	and	the	Indian	.
我	原谅	她	和	这	印度	.

我原谅她和那个印度人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] .

And	I	am	.
和	我	是	.

而我就是。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]['hænd(ə)l] ;

”	It	was	with	fear	and	trembling	that	I	began	to	turn	the	handle	;
”	它	曾是	和	害怕	和	发抖	那	我	开始	到	转动	这	处理	;

“我战战兢兢地开始转动把手；

[bʌt; bət][hi:; hi][sæt][laɪk][ə; eɪ] [læm] .

but	he	sat	like	a	lamb	.
但	他	卫星	喜欢	一个	羊肉	.

但他却像羔羊一样乖乖地坐着。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [bɪ'li:f] [tu:; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,

I	will	be	my	belief	to	my	dying	day	,
我	将要	是	我的	信仰	到	我的	垂死	天	,

我将至死不渝地坚持我的信仰。

[ðæt] [aɪ] [si:] [hɪz; ɪz][ed][ɪk'spænd][æz; əz][hi:; hi][sæt] ;

that	I	see	his	Ed	expand	as	he	sat	;
那	我	看	他的	艾德	扩张	作为	他	卫星	;

我看到他坐着的时候，他的脸庞舒展开来；

[ju:; jʊ] [meɪ] ['ðerfɔ:r] [dʒʌdʒ] [haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wʌz; wəz] .

you	may	therefore	judge	how	great	his	thoughts	was	.
你	可能	所以	法官	如何	伟大的	他的	想法	曾是	.

因此，你可以判断他的思想有多么伟大。

[hiː; hi][sæt][aʊt][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʌm] [ɔːf] .

He	sat	out	all	the	changes	,	and	then	he	come	off	.
他	卫星	出去	全部	这	变化	,	和	然后	他	来	离开	.

他没有参加任何换人，然后才被换下。

“ ['toʊbi] , ” [hiː; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl] ,

“	Toby	,	”	he	says	,	with	a	quiet	smile	,
“	托比	,	”	他	说道	,	和	一个	安静的	微笑	,

“托比，”他带着一丝淡淡的微笑说道。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪl] [naʊ] [wɔːk] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][rɪ'taɪər][bɪ'haɪnd]

“	the	little	man	will	now	walk	three	times	round	the	Cairawan	,	and	retire	behind
“	这	小的	男人	将要	现在	走	三	时代	圆形的	这	-	,	和	退休	在后面

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

the	curtain	.
这	窗帘	.

“小个子男人现在将绕着卡伊拉万走三圈，然后退到帘子后面去。”

” [wen] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	When	we	called	him	in	the	morning	,
”	什么时候	我们	称为	他	在	这	早晨	,

“我们早上给他打电话时，

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [sə'saɪəti][ðæn; ðən][maɪn][ɔːr][pɔːl] ['mɔlz] .

we	found	him	gone	into	a	much	better	Society	than	mine	or	Pall	Mall's	.
我们	成立	他	已消失	进入	一个	很多	更好的	社会	比	矿	或者	帕尔	购物中心的	.

我们发现他去了比我所在的社团或帕尔马尔社团好得多的社团。

[aɪ][gɪv]['mɪstər] . [tʃɔps] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ]['fjuːnərəl][æz; əz] [leɪ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] ,

I	giv	Mr	.	Chops	as	comfortable	a	funeral	as	lay	in	my	power	,
我	给予	先生	.	排骨	作为	舒服的	一个	葬礼	作为	躺	在	我的	力量	,

我会尽我所能，给乔普斯先生办一个舒适的葬礼。

['fɑːloʊd] [maɪ'self][æz; əz] [tʃiːf] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['kænvəs] ['kærid]

followed	myself	as	Chief	,	and	had	the	George	the	Fourth	canvass	carried
随后	我	作为	首席	,	和	有	这	乔治	这	第四	帆布	携带

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

我接任酋长一职，并首先推行了乔治四世的竞选活动。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bænər] .

in	the	form	of	a	banner	.
在	这	形式	的	一个	横幅	.

以横幅的形式。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ]['dɪzməl] , [ðæt] [aɪ][gɪv][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

But	,	the	House	was	so	dismal	arterwards	,	that	I	giv	it	up	,
但	,	这	房子	曾是	所以	惨淡	动脉	,	那	我	给予	它	向上	,

但是，众议院的情况实在太糟糕了，所以我放弃了。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːn] [ə'gen] .

and	took	to	the	Wan	again	.
和	采取	到	这	万	再次	.

然后又去了万岛。

“ [aɪ][dəunt] ['traɪʌmf] , ” [sed] - , ['foʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sekənd]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

“	I	don't	triumph	,	”	said	Jarber	,	folding	up	the	second	manuscript	,	and	looking
“	我	不	胜利	,	”	说	-	,	折叠式的	向上	这	第二	手稿	,	和	寻找

[hɑːrd][æt; ət] - .

hard	at	Trottle	.
难的	在	-	.

“我没有胜利，”贾伯说着，折起了第二份手稿，然后紧紧地盯着特罗特尔。

“ [aɪ][dəunt] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ðɪs] ['wɜːrði] ['kriːtʃər] .
“ I don't triumph over this worthy creature .
“ 我 不 胜利 超过 这 值得 生物 .

“我无法战胜这个值得尊敬的生物。”

[aɪ] ['mɪrli] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] [naʊ] ? ”
I merely ask him if he is satisfied now ? ”
我 仅仅 问 他 如果 他 是 使满意 现在 ? ”

我只是问他现在是否满意?

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ?
“ How can he be anything else ?
“ 如何 能 他 是 任何事物 别的 ?

“他还能是什么呢？”

” [aɪ] [sed] , ['ænsər] [fɔːr; fər] - , [huː] [sæt] ['ɑːbstɪnətli] ['saɪlənt] .
” I said , answering for Trottle , who sat obstinately silent .
” 我 说 , 回答 为了 - , WHO 卫星 顽固地 沉默的 .

“我替特罗特尔回答道，他却固执地保持沉默。”

“ [ðɪs] [taɪm] , - , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [riːd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] ,
“ This time , Jarber , you have not only read us a delightfully amusing story ,
“ 这 时间 , - , 你 有 不是 仅有的 读 我们 一个 令人愉悦 有趣 故事 ,

“这一次，贾伯，你不仅给我们讲了一个妙趣横生的故事，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .
but you have also answered the question about the House .
但 你 有 还 回答 这 问题 关于 这 房子 .

但你也回答了关于众议院的问题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ['empti] [naʊ] .
Of course it stands empty now .
的 课程 它 站立 空的 现在 .

当然，现在这里空无一人。

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kærəvæn] ?
Who would think of taking it after it had been turned into a caravan ?
WHO 会 思考 的 采取 它 后 它 有 到过 转向 进入 一个 大篷车 ?

谁会想到把它买走，尤其是在它被改装成旅行车之后?

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - , [æz; əz][aɪ] [sed] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] ,
” I looked at Trottle , as I said those last words ,
” 我 看起来 在 - , 作为 我 说 那些 最后的 字 ,

“我说最后那句话的时候，看着特罗特尔。”

[ænd; ənd] - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'dʌldʒəntli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and Jarber waved his hand indulgently in the same direction .
和 - 挥手 他的 手 纵容地 在 这 相同的 方向 .

贾伯也朝同一方向挥了挥手，语气中带着一丝宽容。

“ [let] [ðɪs] ['eksələnt] ['pɜːrs(ə)n] [spiːk] , ” [sed] - .
“ Let this excellent person speak , ” said Jarber .
“ 让 这 出色的 人 说话 , ” 说 - .

“让这位优秀的人发言吧，”贾伯说道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ? ” —
“ You were about to say , my good man ? ” —
“ 你 是 关于 到 说 , 我的 好的 男人 ? ” —

“你正要说，我的好兄弟？”

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk] , [sɜːr] , ” [sed] - ['dɔːgɪdli] ,
“ I only wished to ask , sir , ” said Trottle doggedly ,
“ 我 仅有的 希望 到 问 , 先生 , ” 说 - 顽强地 ,

“我只是想问一下，先生，”特罗特尔固执地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['kaɪndli][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
“ if you could kindly oblige me with a date or two in connection with that
“ 如果 你 可以 亲切地 必须 我 和 一个 日期 或者 二 在 联系 和 那
[læst] ['stɔːri] ？ ”
last story ? ”
最后的 故事 ？ ”

“如果您能提供一两个与上一篇文章相关的日期，那就太好了？”

“ [ə; eɪ] [deɪt] ！ ” [rɪ'piːtɪd] - .
“ A date ! ” repeated Jarber .
“ 一个 日期 ！ ” 重复 - .

“约会！”贾伯重复道。

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][mæn][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [deɪts] ！ ”
“ What does the man want with dates ! ”
“ 什么 做 这 男人 想 和 日期 ！ ”

“他约会到底想干什么！”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] , ” [pə'sistid] - ,
“ I should be glad to know , with great respect , ” persisted Trottle ,
“ 我 应该 是 高兴的 到 知道 , 和 伟大的 尊重 , ” 持续 - ,

“恕我直言，我非常乐意知道，”特罗特尔坚持道。

“ [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] ['mægzmən][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['tenənt] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ if the person named Magsman was the last tenant who lived in the House .
“ 如果 这 人 命名 磁力士 曾是 这 最后的 租户 WHO 居住地 在 这 房子 .

“如果名叫马格斯曼的人是住在这栋房子里的最后一位租户。

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [hiː; hi][moʊst] [dɪ'saɪdɪdli]
It's my opinion — if I may be excused for giving it — that he most decidedly
它是 我的 观点 — 如果 我 可能 是 已原谅 为了 给予 它 — 那 他 最多 绝对地
[wʌz; wəz][nɑːt] .
was not .
曾是 不是 .

恕我直言，我认为他绝对不是。

” [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , - [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” With those words , Trottle made a low bow , and quietly left the room .
” 和 那些 字 , - 制成 一个 低的 弓 , 和 悄悄 左边 这 房间 .

“说完这些话，特罗特尔深深鞠了一躬，然后静静地离开了房间。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] - , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [tə'geðər] , [lʊkt] ['sædli]
There is no denying that Jarber , when we were left together , looked sadly
那里 是 不 否认 那 - , 什么时候 我们 是 左边 一起 , 看起来 令人遗憾的是
[ˌdɪskəm'poʊzd] .
discomposed .
心神不宁 .

毫无疑问，当我们单独相处时，贾伯看起来十分悲伤，心神不宁。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt] [deɪts] ; [ænd; ənd] ,
He had evidently forgotten to inquire about dates ; and ,
他 有 显然 被遗忘的 到 查询 关于 日期 ; 和 ,

他显然忘记询问日期了；而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tɔːk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dis'kʌvəriz] ,
in spite of his magnificent talk about his series of discoveries ,
在 尽管如此 的 他的 壮丽 讲话 关于 他的 系列 的 发现 ,

尽管他滔滔不绝地讲述了他的一系列发现，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['stɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] ,
it was quite as plain that the two stories he had just read ,
它 曾是 相当 作为 清楚的 那 这 二 故事 他 有 只是 读 ,

很明显，他刚刚读的那两个故事，

[hæd; həd] ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [stɑ:k] .

had	really	and	truly	exhausted	his	present	stock	.
有	真的	和	真的	筋疲力尽的	他的	展示	库存	.

他现有的库存真的已经完全耗尽了。

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self] [baʊnd] , [ɪn] ['kɑ:mən] ['grætɪtu:d] ,

I	thought	myself	bound	,	in	common	gratitude	,
我	想法	我	边界	,	在	常见的	感激	,

我以为自己因共同的感激之情而受到束缚，

[tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] [ə; eɪ] ['taɪmli] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

to	help	him	out	of	his	embarrassment	by	a	timely	suggestion	.
到	帮助	他	出去	的	他的	尴尬	经过	一个	及时	建议	.

及时提出建议，帮助他摆脱尴尬。

[soʊ] [aɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [ti:] [ə'gen] , [ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

So	I	proposed	that	he	should	come	to	tea	again	,	on	the	next	Monday
所以	我	建议的	那	他	应该	来	到	茶	再次	,	在	这	下一个	周一

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

所以我提议他下周一晚上再来喝茶。

[ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [in'kwaiəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

the	thirteenth	,	and	should	make	such	inquiries	in	the	meantime	,
这	第十三	,	和	应该	制作	这样的	查询	在	这	与此同时	,

第十三条，并且在此期间应该进行此类调查。

[æz; əz] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [traɪ'ʌmfəntli] [ʌv; əv] - [əb'dʒekʃ(ə)n] .

as	might	enable	him	to	dispose	triumphantly	of	Trottle's	objection	.
作为	可能	使能够	他	到	处置	凯旋而归	的	-	异议	.

这样他就能成功地驳斥特罗特尔的反对意见。

[hi:; hi] ['gæləntli] [kɪst] [maɪ] [hænd] , [meɪd] [ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] ,

He	gallantly	kissed	my	hand	,	made	a	neat	little	speech	of	acknowledgment	,
他	英勇地	亲吻	我的	手	,	制成	一个	整洁的	小的	演讲	的	致谢	,

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .

and	took	his	leave	.
和	采取	他的	离开	.

他彬彬有礼地吻了我的手，发表了一段简短的感谢致辞，然后告辞了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] - [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]

For	the	rest	of	the	week	I	would	not	encourage	Trottle	by	allowing	him	to
为了	这	休息	的	这	星期	我	会	不是	鼓励	-	经过	允许	他	到

[rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ɔ:l] .

refer	to	the	House	at	all	.
参考	到	这	房子	在	全部	.

本周剩余时间里，我不会鼓励特罗特尔提及众议院，绝对不会让他有机会这样做。

[aɪ] [sə'spektɪd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [deɪts] , [bʌt; bət] [aɪ] [pʊt] [noʊ]

I	suspected	he	was	making	his	own	inquiries	about	dates	,	but	I	put	no
我	怀疑	他	曾是	制作	他的	自己的	查询	关于	日期	,	但	我	放	不

['kwestʃənz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

questions	to	him	.
问题	到	他	.

我怀疑他自己也在打听约会日期，但我没有问他任何问题。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] , [ðæt] [dɪr] [ʌn'fɔːrtʃənət] - [keɪm] , ['pʌŋktʃuəl]

On	Monday	evening	,	the	thirteenth	,	that	dear	unfortunate	Jarber	came	,	punctual
在	周一	晚上	,	这	第十三	,	那	亲爱的	不幸	-	来了	,	准时

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

to	the	appointed	time	.
到	这	任命	时间	.

星期一晚上，也就是十三号，那位可怜的、不幸的贾伯准时到了。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['terəbli] [hə'ræst; 'hærəst] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt][ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv]

He	looked	so	terribly	harassed	,	that	he	was	really	quite	a	spectacle	of
他	看起来	所以	可怕	骚扰	,	那	他	曾是	真的	相当	一个	奇观	的

['fiːblnəs] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

feebleness	and	fatigue	.
虚弱	和	疲劳	.

他看上去非常疲惫不堪，虚弱无力的样子十分引人注目。

[aɪ] [sɔː] , [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [deɪts] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

I	saw	,	at	a	glance	,	that	the	question	of	dates	had	gone	against	him	,
我	锯	,	在	一个	瞥一眼	,	那	这	问题	的	日期	有	已消失	反对	他	,

我一眼就看出，日期问题对他不利。

[ðæt] ['mɪstər] . ['mægzmən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði][læst] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

that	Mr	.	Magsman	had	not	been	the	last	tenant	of	the	House	,
那	先生	.	磁力士	有	不是	到过	这	最后的	租户	的	这	房子	,

马格斯曼先生并非这栋房子的最后一位房客。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['emptinəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [siːk] .

and	that	the	reason	of	its	emptiness	was	still	to	seek	.
和	那	这	原因	的	它是	空虚	曾是	仍然	到	寻找	.

而它空虚的原因还有待探寻。

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] , ” [sed] - , “ [wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] ['eləkwənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

“	What	I	have	gone	through	,	”	said	Jarber	,	“	words	are	not	eloquent	enough	to
“	什么	我	有	已消失	通过	,	”	说	-	,	“	字	是	不是	雄辩	足够的	到

[tel] .

tell	.
告诉	.

“我所经历的一切，”贾伯说，“言语不足以表达。”

[oʊ] [ˌsɒfə'nɪzbə] , [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ə'nʌðər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [dis'kʌvəriz] !

O	Sophonisba	,	I	have	begun	another	series	of	discoveries	!
哦	索福尼斯巴	,	我	有	开始	其他	系列	的	发现	!

哦，索福尼斯巴，我又开始了一系列新的发现！

[ək'sept] [ðə; ði] [læst] [tuː] [æz; əz] ['stɔːriz] [leɪd][ɑːn][jʊr; jər] [ʃraɪn] ;

Accept	the	last	two	as	stories	laid	on	your	shrine	;
接受	这	最后的	二	作为	故事	铺设	在	你的	神社	;

把最后两个故事当作供奉在你神龛上的故事吧；

[ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ˌʌnə'piːzd] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

and	wait	to	blame	me	for	leaving	your	curiosity	unappeased	,	until	you
和	等待	到	责备	我	为了	离开	你的	好奇心	未平息	,	直到	你

[hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌmbər] [θriː] .

have	heard	Number	Three	.
有	听到	数字	三	.

等你听完第三首歌，再来责怪我没能满足你的好奇心吧。

” ['nʌmbər] [θriː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .

”	Number	Three	looked	like	a	very	short	manuscript	,	and	I	said	as	much	.
”	数字	三	看起来	喜欢	一个	非常	短的	手稿	,	和	我	说	作为	很多	.

“第三份手稿看起来很短，我也这么说过。”

- [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['poʊətri] [ðɪs] [taɪm] .

Jarber	**explained**	**to**	**me**	**that**	**we**	**were**	**to**	**have**	**some**	**poetry**	**this**	**time**	**.**
-	解释	到	我	那	我们	是	到	有	一些	诗	这	时间	.

贾伯向我解释说，这次我们要朗诵一些诗歌。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrkjəˌletɪŋ]['laɪbreri]

In	**the**	**course**	**of**	**his**	**investigations**	**he**	**had**	**stepped**	**into**	**the**	**Circulating**	**Library**
在	这	课程	的	他的	调查	他	有	步	进入	这	循环	图书馆

,

,

,

在调查过程中，他曾走进过流通图书馆。

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] .

to	**seek**	**for**	**information**	**on**	**the**	**one**	**important**	**subject**	**.**
到	寻找	为了	信息	在	这	一	重要的	主题	.

寻找有关一个重要主题的信息。

[ɔːl][ðə; ði]['laɪbreri] - ['piːp(ə)l] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] , [ðæt][ə; eɪ]['fiːmeɪl] ['relətɪv] [ʌv; əv]

All	**the**	**Library**	**-**	**people**	**knew**	**about**	**the**	**House**	**was**	**,**	**that**	**a**	**female**	**relative**	**of**
全部	这	图书馆	-	人们	知道	关于	这	房子	曾是	,	那	一个	女性	相对的	的

[ðə; ði][læst] ['tenənt] ,

the	**last**	**tenant**	**,**
这	最后的	租户	,

图书馆的工作人员对这栋房子只知道，最后一位房客的一位女性亲戚……

[æz; əz] [ðeɪ] [biˈliːvd] , [hæd; həd] , [dʒʌst]['æftər] [ðæt] ['tenənt] [left] ,

as	**they**	**believed**	**,**	**had**	**,**	**just**	**after**	**that**	**tenant**	**left**	**,**
作为	他们	相信	,	有	,	只是	后	那	租户	左边	,

正如他们所认为的那样，就在那位房客搬走之后不久，

[sent][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mænjuskrɪpt]['poʊəm][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

sent	**a**	**little**	**manuscript**	**poem**	**to**	**them**	**which**	**she**	**described**	**as**	**referring**	**to**
发送	一个	小的	手稿	诗	到	他们	哪个	她	描述	作为	指	到

[ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd]['æktʃuəli] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

events	**that**	**had**	**actually**	**passed**	**in**	**the**	**House**	**;**
活动	那	有	实际上	通过了	在	这	房子	;

她寄给他们一首小手稿诗，诗中提到了一些议会中实际发生的事件；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] .

and	**which**	**she**	**wanted**	**the**	**proprietor**	**of**	**the**	**Library**	**to**	**publish**	**.**
和	哪个	她	通缉	这	业主	的	这	图书馆	到	发布	.

她希望图书馆馆长能出版这本书。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [noʊ] [ə'dres] [ɑːn][hɜːr; hər] ['letər] ;

She	**had**	**written**	**no**	**address**	**on**	**her**	**letter**	**;**
她	有	书面	不	地址	在	她	信	;

她的信上没有写地址；

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətər][hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə]

and	**the**	**proprietor**	**had**	**kept**	**the**	**manuscript**	**ready**	**to**	**be**	**given**	**back**	**to**
和	这	业主	有	保留	这	手稿	准备好	到	是	给定	后退	到

[hɜːr; hər] ([ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv]['poʊəmz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn]) [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɔːl][fɔːr; fər]

her	**(**	**the**	**publishing**	**of**	**poems**	**not**	**being**	**in**	**his**	**line**	**)**	**when**	**she**	**might**	**call**	**for**
她	(	这	出版	的	诗歌	不是	存在	在	他的	线	)	什么时候	她	可能	称呼	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

而店主一直保存着那份手稿，准备在她需要时归还给她（出版诗歌并非他的业务范围）。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm][hæd; həd] [bɪn] [lent][tuː; tə] -

She	had	never	called	for	it	;	and	the	poem	had	been	lent	to	Jarber
她	有	绝不	称为	为了	它	;	和	这	诗	有	到过	借出的	到	-

,

,

,

她从未要求过这首诗；而且这首诗已经借给了贾伯。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spres] [rɪ'kwest] , [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

at	his	express	request	,	to	read	to	me	.
在	他的	表达	要求	,	到	读	到	我	.

应他的明确要求，朗读给我听。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn] , [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] - ;

Before	he	began	,	I	rang	the	bell	for	Trottle	;
前	他	开始	,	我	响铃	这	钟	为了	-	;

在他开始之前，我给特罗特尔按了铃；

['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['riːdɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]

being	determined	to	have	him	present	at	the	new	reading	,	as	a
存在	决定	到	有	他	展示	在	这	新的	阅读	,	作为	一个

['hoʊlsəm] [tʃek] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnəsi] .

wholesome	check	on	his	obstinacy	.
健康	查看	在	他的	固执	.

决心让他出席新书朗读会，以此来约束他的固执。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ['pegi] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] ,

To	my	surprise	Peggy	answered	the	bell	,	and	told	me	,
到	我的	惊喜	佩吉	回答	这	钟	,	和	讲述	我	,

令我惊讶的是，佩吉去应门了，她告诉我：

[ðæt] - [hæd; həd] [stept] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wer] .

that	Trottle	had	stepped	out	without	saying	where	.
那	-	有	步	出去	没有	说	在哪里	.

特罗特尔一声不响地离开了。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [felt][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['pɑːsəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]

I	instantly	felt	the	strongest	possible	conviction	that	he	was	at	his
我	即刻	毛毡	这	最强	可能的	定罪	那	他	曾是	在	他的

[oʊld] [trɪks] :

old	tricks	:
老的	技巧	:

我立刻强烈地感觉到，他又在耍老把戏了：

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stepɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [liːv] , [ment] — [fɪ'lændərɪŋ] .

and	that	his	stepping	out	in	the	evening	,	without	leave	,	meant	—	Philandering	.
和	那	他的	步进	出去	在	这	晚上	,	没有	离开	,	意思是	—	拈花惹草	.

而他未经允许在晚上外出，就意味着——寻花问柳。

[kən'troʊlɪŋ] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] ['vɪzɪtɚz] [ə'kaʊnt] , [aɪ] [dɪs'mɪst] ['pegi] , ['staɪf(ə)ld][maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Controlling	myself	on	my	visitor's	account	,	I	dismissed	Peggy	,	stifled	my	indignation	,
控制	我	在	我的	访客	帐户	,	我	解雇	佩吉	,	窒息	我的	愤慨	,

[ænd; ənd] [prɪ'perd] ,

and	prepared	,
和	准备	,

为了顾及访客的感受，我克制住自己，打发走了佩吉，压抑住心中的愤慨，然后准备离开。

[æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - .

as	politely	as	might	be	,	to	listen	to	Jarber	.
作为	礼貌地	作为	可能	是	,	到	听	到	-	.

尽可能礼貌地听贾伯讲话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神